

HANS, LE JOUEUR DE FLÛTE

OPÉRA-COMIQUE EN TROIS ACTES

LIVRET DE

MAURICE VAUCAIRE

ET

GEORGES MITCHELL

MUSIQUE DE

LOUIS GANNE

PARTITION COMPLÈTE POUR CHANT ET PIANO



(A) NET Fr. 15.-



G. RICORDI & C.

EDITEURS-IMPRIMEURS

62, Boulevard Malesherbes - PARIS - Boulevard Malesherbes, 62

MILAN - ROME - NAPLES - PALERME - LONDRES - LEIPZIG - BUENOS-AIRES

New-York: BOOSEY & Co.

(Copyright 1908, by G. Ricordi & Co.)

(Printed in Italy)

À MONSIEUR
CAMILLE BLANC

EN TÉMOIGNAGE
DE MA PROFONDE GRÂTITUDE

LOUIS GANNE



Phot. Boyer - Paris.

Louiscanne

HANS, LE JOUEUR DE FLÛTE

OPÉRA COMIQUE EN 3 ACTES

REPRÉSENTÉ POUR LA PREMIÈRE FOIS AU THÉÂTRE DE MONTE-CARLO, LE 14 AVRIL 1906

Direction: A. M. COUDERT



PERSONNAGES	DISTRIBUTION	PERSONNAGES	DISTRIBUTION
HANS, LE JOUEUR DE FLÛTE.	MM. <i>Jean Périer</i>	LISBETH	M ^{mes} <i>Mariette Sully</i>
YORIS	" <i>Alberthal</i>	KETCHEN	" <i>Jane Lambert</i>
PIPPERMANN	" <i>Poudrier</i>	MADAME PIPPERMANN	" <i>Jane Evans</i>
VAN POTT	" <i>Brunais</i>	LA MARCHANDE DE PLAISIRS. "	<i>Delyane</i>
PÉTRONIUS	" <i>M. Lamy</i>	LOSKITCH	MM. <i>Fernal</i>
GUILLAUME	" <i>Gamy</i>	STEINBECK	" <i>Dupont</i>
TANTENDORFF.	" <i>Moret</i>	KARTEIFLE	" <i>Dubuisson</i>

ÉCHEVINS — BOURGEOIS — BOURGEOISES — LAITIÈRES
POUPÉES — GARDE CIVIQUE — SERVANTES — ENFANTS — MARCHANDS DE GAZETTES
MASSIERS DU CONSEIL DES ÉCHEVINS — ARCHIERS DE POLICE
DÉLÉGUÉS DES CORPORATIONS
MUSICIENS — PORTEURS DE PALANQUINS

*La scène se passe à Milkatz, riche capitale d'un pays imaginaire
qui serait situé entre la Hollande et les Flandres.*

DI. CORS DE VISCONTI — COSTUMES DE LANDOLIF — MACHINERIE DE KRANICH.

POUR LA MISE EN SCÈNE, S'ADRESSER À LA MAISON RICORDI.



TABLE THÉMATIQUE

Ouverture	Pages	1
Prologue		11

ACTE I.

	Ronde de la garde civique - Un', deux, au pas, sacrebleu! (Les Chœurs)	13
1.	Petit Chœur - Six heures déjà! (Les Chœurs)	23
	Septuor - J'ai bien l'honneur (Les Echevins)	28
2.	Couplets - N'a-t'on pas le droit ce jour-là (Lisbeth)	34
3.	Chant National - De sac en terre (Les Echevins et les Chœurs)	40
4.	Stances - Vous n'êtes plus, pauvres poupées! (Yoris)	45
5.	Duetto - Excusez-nous (Ketchen et Guillaume)	48
6.	Déclaration - O Lisbeth! aujourd'hui dimanche (Lisbeth)	55
7.	Entrée de Hans - Souris grises! souris blanches! (Hans)	60
8.	Rondo - Je viens d'un pays (Hans)	64
9.	Final { Scène et Ensemble - A l'aide! à l'aide! au secours! (Hans, les Personnages et les Chœurs)	69
	Air et Strette - Adieu, petits minets, petits minous! (Lisbeth, les Personnages et les Chœurs)	83
	Entr'acte	95

ACTE II.

10.	Terzetto - Ah! ça, maman, c'est lamentable! (Lisbeth, Ketchen et M. ^{me} Pippermann)	99
11.	Rondel - Vous ne pouvez pas me comprendre (Yoris)	106
12.	Couplets - Sait-on jamais, sait-on pourquoi? (Lisbeth)	109
	Duo - Mon cœur a des peines, des peines... (Lisbeth et Hans)	112
13.	Scène et Chœur - J'ai la flûte! (Pippermann et les Soldats)	118
	Berceuse - Adieu, ma mie, adieu mon âme! (Hans)	124
14.	Chœur, Scène et Ensemble - Nous accourons sans nous faire prier (Les Echevins et les Chœurs)	132
15.	Chanson de la flûte - Cette flûte qui mena la ronde (Hans et les Chœurs)	144
16.	Final - Nous t'aimons, brave homme (Les Personnages et les Chœurs)	152
	Entr'acte	167

ACTE III.

17.	Chœurs - Après tant de lutte (Les Chœurs)	171
18.	Duo, Ensemble et Chœur - Mon Guillaume, sais-tu bien... (Ketchen, Guillaume et les Chœurs)	180
19.	Couplets - Mon cher petit père est un commerçant (Lisbeth)	192
20.	Duo - Ah! Ah! Puis-je ne pas rire? (Lisbeth et Yoris)	199
21.	Carillon	205
	Entrée triomphale de Hans - Vivat!... Vivat!... (Les Chœurs)	207
22.	Défilé et Chanson des poupées - Poupée aimable et jolie (Hans et les Chœurs)	212
23.	Musique de Scène	226
	Final - Cette flûte qui mena la ronde (Hans, Lisbeth et les Chœurs)	227

HANS

LE JOUEUR DE FLÛTE

DE
LOUIS GANNE

OUVERTURE

bien rythmé

(♩ = 116)

TEMPO DI MARCIA

ff

(Copyright 1906, by G. RICORDI & Co.)

Propriété G. RICORDI & C. Editeurs-Imprimeurs, MILAN.

u III400 u

Tous droits d'exécution, reproduction, traduction, représentation et d'arrangement réservés.

2
(très légèrement)

subito PP

This system contains the first five measures of the piece. The right hand features a delicate, flowing melody with grace notes and slurs. The left hand provides a simple accompaniment with eighth notes and chords. The dynamic marking 'subito PP' is placed in the first measure.

poco

This system contains the next five measures. The right hand continues its melodic line, while the left hand introduces some chordal textures. A hairpin crescendo is shown, starting from the second measure and peaking at the end of the system. The dynamic marking 'poco' is placed in the first measure.

This system contains the next five measures. The right hand's melody becomes more active with some sixteenth-note passages. The left hand continues with its accompaniment, featuring some chordal changes. The dynamic remains 'poco'.

p poco rit:..... *molto rit:.....*

This system contains the final five measures of this section. The right hand has a more melodic and expressive line. The left hand features a series of chords. The tempo markings 'p poco rit:' and 'molto rit:' are placed in the first and third measures respectively, with dotted lines indicating the duration of the deceleration.

MODERATO (♩ = 63) dolce e ben espressivo

p le chant bien en dehors

This system contains the final five measures of the piece. The right hand has a simple, melodic line. The left hand features a rhythmic accompaniment with eighth-note patterns. The dynamic marking 'p' and the instruction 'le chant bien en dehors' are placed in the first measure.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The right hand plays a melodic line with eighth and sixteenth notes. The left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamic marking: *pp*.

Second system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand continues the melodic line. The left hand accompaniment remains. Dynamic marking: *mf*.

Third system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand melodic line concludes with a fermata. The left hand accompaniment continues. Dynamic marking: *p*. The system ends with a double bar line and a fermata, followed by a new section starting with a dynamic marking of *sf* and a 7-measure rest.

poco rit:.....

Fourth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand melodic line begins with a fermata. The left hand accompaniment continues. Dynamic marking: *p*. The tempo marking *a tempo* is placed above the system.

Fifth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand melodic line concludes with a fermata. The left hand accompaniment continues. Dynamic marking: *pp*. The tempo marking *LENTO* is placed above the system. The system ends with a double bar line and a fermata, followed by a new section starting with a dynamic marking of *PPP* and a *rit:.....* marking.

ALLEGRO ASSAI (♩ = 192)

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 2/4. The music begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a series of eighth-note chords and a melodic line, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and some eighth-note patterns. A crescendo hairpin is visible over the first few measures.

The second system continues the musical piece. The right hand has a melodic line with some slurs and accents, and the left hand continues with a steady accompaniment. The dynamics remain piano (*p*).

The third system shows further development of the musical themes. The right hand has a more active melodic line, and the left hand accompaniment becomes more rhythmic. The dynamics are still piano (*p*).

The fourth system features a change in the right hand's texture, with more eighth-note patterns. The left hand has a prominent bass line with some slurs. The dynamics are still piano (*p*).

The fifth system concludes the piece with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The right hand has a melodic line with some slurs, and the left hand has a rhythmic accompaniment. The key signature changes to three flats (B-flat, E-flat, and A-flat) in the final measures.

First system of a piano score. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The music features a melodic line in the right hand and a more rhythmic accompaniment in the left hand. Dynamics include *sf* (sforzando) and *mf* (mezzo-forte).

Second system of the piano score. It continues the melodic and accompanimental lines from the first system. The *sf* dynamic is used frequently to emphasize certain notes.

Third system of the piano score. The right hand has a more active melodic line with some grace notes. The left hand provides a steady accompaniment. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

Fourth system of the piano score. The right hand features a series of sixteenth-note passages with accents. The left hand has a rhythmic accompaniment with some chordal textures. Dynamics include *f* (forte) and *sf*.

Fifth system of the piano score. The right hand has a series of chords with accents. The left hand has a rhythmic accompaniment with some chordal textures. Dynamics include *mf* and *f*. The system concludes with a double bar line and a 3/4 time signature.

TEMPO DI VALSE (♩ = 92)

First system of the musical score. The right hand (treble clef) features a melodic line with slurs and accents, while the left hand (bass clef) provides a steady accompaniment. The dynamic marking starts at *ff* and transitions to *mf leggero* over the course of the system.

Second system of the musical score. The right hand continues with a melodic line, and the left hand maintains the accompaniment. The dynamic marking starts at *f*, moves to *mf*, and then back to *f*.

Third system of the musical score. The right hand features a melodic line with a slur and a fermata. The left hand accompaniment includes a change in time signature to 2/4. The dynamic marking starts at *mf*, moves to *f poco rit:*, and then back to *mf*. The tempo marking *a tempo* is placed above the right hand.

Fourth system of the musical score. The right hand continues with a melodic line, and the left hand maintains the accompaniment. The dynamic marking starts at *mf*, moves to *f*, then *sf*, and finally back to *mf*.

Fifth system of the musical score. The right hand features a melodic line with a slur and a fermata. The left hand accompaniment includes a change in time signature to 2/4. The dynamic marking starts at *mf*, moves to *f*, and then *molto rit:*.

PIÙ MODERATO (♩ = 76) *dolcissimo*

First system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: one flat (B-flat). Time signature: common time. The piece is marked *pp* (pianissimo). The music features a melody in the treble and accompaniment in the bass. A slur covers the first two measures.

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: one flat. Time signature: common time. The piece is marked *pp*. The music continues with a melody in the treble and accompaniment in the bass. A slur covers the first two measures. There are markings *And.* and an asterisk (*) below the bass line.

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: one flat. Time signature: common time. The piece is marked *mf* (mezzo-forte). The music features a melody in the treble and accompaniment in the bass. A slur covers the first two measures. There are markings *And.* and an asterisk (*) below the bass line.

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: one flat. Time signature: common time. The piece is marked *dolce* and *p* (piano). The music features a melody in the treble and accompaniment in the bass. A slur covers the first two measures.

Fifth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: one flat. Time signature: common time. The music continues with a melody in the treble and accompaniment in the bass. A slur covers the first two measures.

8

ppp

le chant très en dehors

This system features a treble clef with a melodic line of eighth notes and a bass clef with a supporting accompaniment of chords and eighth notes. A bracket under the bass line is labeled "le chant très en dehors".

8

This system continues the melodic and accompanimental lines from the first system, maintaining the same rhythmic and harmonic structure.

8

This system continues the melodic and accompanimental lines, showing a slight change in the bass line's accompaniment pattern.

Vivo:

f

rit.

ff

a tempo

This system is marked with a tempo change to "Vivo" and dynamic markings of *f*, *rit.*, and *ff*. It features a treble clef with a melodic line and a bass clef with a dense accompaniment of chords. A "Cres." marking is present in the bass line.

dolce

p

rit:.....

pp

This system is marked "dolce" and begins with a dynamic of *p*. It features a treble clef with a melodic line and a bass clef with a supporting accompaniment. The system concludes with a "rit:" marking and a dynamic of *pp*.

ALL: GIOCOLO (♩. = 126)

ben marcato

The first system of music features a treble and bass clef. The treble clef contains a series of eighth-note chords, while the bass clef has a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamics include *p* (piano) and *mf* (mezzo-forte). A dotted line labeled "8^{va} bassa" indicates an octave transposition for the bass line.

The second system continues the piece with similar rhythmic patterns in both hands, maintaining the *mf* dynamic.

The third system introduces a *f* (forte) dynamic in the treble clef, with a crescendo hairpin leading to it. The bass clef continues with its rhythmic accompaniment.

The fourth system features a *f* (forte) dynamic in the bass clef, with a crescendo hairpin leading to it. The treble clef has a melodic line with accents.

The fifth system features a *f* (forte) dynamic in the bass clef, with a crescendo hairpin leading to it. The treble clef has a melodic line with accents.

tutta forza

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand plays a steady bass line with chords. A *ff* dynamic marking is present in the first measure.

Second system of musical notation. The right hand continues with slurred notes and accents. The left hand maintains the bass line. *ff* dynamic markings are present in the first and last measures.

Third system of musical notation. The right hand has a more active melodic line. The left hand's bass line includes some chordal textures. A *ff* dynamic marking is present in the fourth measure.

Fourth system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and accents. The left hand has a bass line with some chordal textures. A *ff* dynamic marking is present in the fourth measure. The word *ANIMATO* is written above the right hand in the fourth measure.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand has a bass line with some chordal textures. A *ff* dynamic marking is present in the fourth measure.

PROLOGUE

Aussitôt l'ouverture terminée, HANS⁽⁴⁾ entr'ouvre le rideau et vient dire vivement au public:

Aimez-vous l'Idéal?
 Les histoires de fées?
 Les jouets? les poupées
 Et les images d'Épinal?

Oui, parbleu! ce joli bagage
 Est le seul permis dès qu'on va
 Vers l'horizon, très loin, par là...
 En voyage
 Sur le bord d'un nuage.

Surtout ne fermez pas les yeux
 Pour bien rêver à votre guise;
 La Musique, charmeuse exquise,
 Sœur jumelle des contes bleus,
 Vous y aidera de son mieux.

Puissiez-vous, quand la toile
 Tombera sur le mot final,
 Chanter, comme en sortant d'un bal,
 Chanter des refrains aux étoiles!..

Et vous dire aussi:
 Cette histoire-ci,
 Cette légende populaire
 Pure comme une source claire,
 Je la conterai, c'est certain,
 A mes enfants, demain matin...

(Il disparaît, par où il est venu, et l'orchestre attaque le prélude du 1^{er} acte.)

(4) Ou un autre de la troupe.



ACTE I

LA PLACE DE L'HÔTEL DE VILLE À MILKATZ.

(Le jour va se lever. Des lanternes suspendues brûlent encore.)

RONDE DE LA GARDE CIVIQUE.

N^o 1.

RIDEAU

(♩ = 112)
ALLEGRETTO

(Flûte)

(dans le lointain - puis se rapprochant peu à peu)

2^{es} Ténors

pp

Un; deux, au pas, sacre-bleu! Sur le chemin de ron - de.

1^{res} Basses

pp

Un; deux, au pas, sacre-bleu! Sur le chemin de ron - de.

pp

sf poco

Un, deux, que c'est en-nuy-eux de lais-ser là sa

Un, deux, que c'est en-nuy-eux de lais-ser là sa

blon-de, Quand on est si bien au do-do.....

blon-de, Quand on est si bien au do-do.....

p Sur le ven-tre ou sur le dos!.....

p Sur le ven-tre ou sur le dos!.....

(en scène)

p

Un, deux, au pas, sa-cre-bleu! Sur le che-min de

p

Un, deux, au pas, sa-cre-bleu! Sur le che-min de

p

ron - de, Un, deux, que c'est ennuyeux de lais-ser là sa

ron - de, Un, deux, que c'est ennuyeux de lais-ser là sa

sf poco

blon - de, Sû - re - ment il vaut mieux, en som - me,

blon - de, Sû - re - ment il vaut mieux, en som - me,

mf

Bien gen - ti - ment pi - quer son som - me!.....

mf

Bien gen - ti - ment pi - quer son som - me!.....

LE SERGENT (parlé)

Par le flanc droit..... hal - te!

LA GARDE CIVIQUE (Pendant cet arrêt, inspection et exercices muets de maniement d'armes.)

P

Cet - te ronde est la se - con - de,

P

Cet - te ronde est la se - con - de,

Puis vien - dra..... Oh! la la!.....

Puis vien - dra..... Oh! la la!.....

La troi - siè - me qua - tri - è - me

La troi - siè - me qua - tri - è - me

Flûtes Hautbois Clarinettes

mf

p

La cin - quiè - me et coe - te - ra!.....

La cin - quiè - me et coe - te - ra!.....

Un', deux,

C'est tout d'mê - me...

C'est tout d'mê - me...

mf *p*

LE SERG.

Un', deux,

En - nuy - eux!.....

En - nuy - eux!.....

mf *p*

LE SERG. (parlé)

p

Par leflancgau - - - ch! march!..

C'est tout d'même en - nuy - eux!.....

C'est tout d'même en - nuy - eux!.....

(en s'éloignant)

mf

Un', deux, au pas, sacre-bleu! Sur le chemin de ron - de,

Un', deux, au pas, sacre-bleu! Sur le chemin de ron - de,

*mf**sf poco*

Un', deux, que c'est en - nuy - eux de lais - ser là sa

Un', deux, que c'est en - nuy - eux de lais - ser là sa

blon - de, Quand on est si bien au do - do.....

blon - de, Quand on est si bien au do - do.....

Sur le ven - tre ou sur le dos!.....

Sur le ven - tre ou sur le dos!.....

(au lointain)

Un', deux, au pas, sacre-bleu! Sur le chemin de ron - de

Un', deux, au pas, sacre-bleu! Sur le chemin de ron - de

pp *sf poco*

Un', deux, que c'est ennuyeux de lai - ser la sa blon - de,

Un', deux, que c'est ennuyeux de lai - ser la sa blon - de,

pp
 Sù - re - ment il vaut mieux, en som - me.
pp
 Sù - re - ment il vaut mieux, en som - me,

Bien gen - ti - ment pi - quer son som - me!.....
 Bien gen - ti - ment pi - quer son som - me!.....

LE VEILLEUR
MENO MOSSO (♩ = 100)

(Cloche) Il est six heu - res!
MENO MOSSO (♩ = 100)
p

LE VEILL.

(Cloche) Ha - bi - tants de Mil - katz, e - veillez - vous!.....

LE VEILL.

(Cloche) C'est au - jour - d'hui le neuf mai,.....

(croisez)

LE VEILL.

..... (Cloche) Jour desaint Grégo - rius, patron du Du - ché.....

Pa.

LE VEILL. (en s'éloignant)

..... Le temps est beau... Il est six heures...

(1) (2) (3) (4) (5)

mf (six heures sonnent au beffroi) *dim:*.....

(en dehors)

LE VEILL.

E - veil - lez - vous!.....

(6) *pp*

ppp

III400

ALL^o MOD^{to} (♩ = 160)

(Aux fenêtres qui s'éclairent peu à peu, apparaissent bourgeoises et bourgeois)

PETIT CHŒUR (8 Choristes)

4 1^{rs} et 2^{es} Sop. (aux fenêtres)

pp

Six

2 Ténors (aux fenêtres)

pp

Six

2 Basses (aux fenêtres)

pp

Six

ALL^o MOD^{to} (♩ = 160)

heu-res dé - jà! Pressons-nous un peu! A son lit de plu-me,

heu-res dé - jà! Pressons-nous un peu! A son lit de plu-me,

heu-res dé - jà! Pressons-nous un peu! A son lit de plu-me,

Il faut dire a - dieu! Quit - tons l'o-reil - ler qui nous ber - ce,

Il faut dire a - dieu! Quit - tons l'o-reil - ler qui nous ber - ce,

Il faut dire a - dieu! Quit - tons l'o-reil - ler qui nous ber - ce,

p *mf* *f* *allarg:.....*

Pour débi - ter gros et dé - tail! Tout au com - mer - ce! Tout au tra -

p *mf* *f*

Pour débi - ter gros et dé - tail! Tout au com - mer - ce! Tout au tra -

p *mf* *f*

Pour débi - ter gros et dé - tail! Tout au com - mer - ce! Tout au tra -

p *mf* *f* *allarg:.....*

a tempo (♩=160)

(les fenêtres se referment, les portes s'ouvrent; les bourgeoises

LES LAITIÈRES

Sop.

Du lait! du

ff

-vail!.....

ff

-vail!.....

ff

-vail!.....

(♩=160) (AIR POPULAIRE)

a tempo

ff *f* (Carillon et Cloche)

LES LAIT.

lait! du bon lait!.....

LES MITRONS
2^{ds} Ténors

Petits pains, crois - sants! Pains mol - lets, pisto - lets!.....

LES MARCHANDS DE GAZETTES

(criant) * * * * *

"La Ga - zett' de Milkatz!..... E - di - tion du matin: "Lescours du

LES MITR. (Les bourgeois très affairés achètent les gazettes qu'ils parcourent avec fièvre)

.....

LES MARCH.

blé, de l'org', de l'a - voin' du froment, du sarrasin, du ma - is!

Enchaînez

SCÈNE II.

Entrent PIPPERMANN ET LISBETH.

LISBETH (suivant son père en tenant un bol de lait:)

(parlé) "Vous sortez déjà, mon père?"

(♩ = 160)

MÊME MOUVEMENT

PIPPERMANN: (parlé)

"Certes, il le faut bien. Le bourgmestre d'une aussi importante cité doit donner le bon

LISBETH

"Oui! mais

PIPP.

exemple à tout le monde. D'ailleurs, mes échevins vont arriver, je les attends."

LIS.

l'Hôtel de ville est fermé!" *"Puisqu'il n'est pas en-*

PIPPERMANN

"Guillaume l'ouvrira!"

LIS.

-core là, vous avez le temps de prendre ce bol de lait, de mes mains écrémé!"

PIPP. (regardant sa montre)

"Trop tard... on vient!.. Le même zèle nous rassemble!.."

LIS.

(elle rentre)

"C' est bon, je vais le tenir au chaud!.."

SEPTUOR

ENTRÉE DES ÉCHEVINS

(♩ = 160)

MÊME MOUVEMENT

pp

LOS KITCH (entrant de droite, une lanterne allumée à la main)

J'ai bien l'honneur, j'ai bien l'honneur...

p

VAN POTT (entrant de gauche)

Notre bourgmestre est déjà

Ci-vi-lités, Monsieur Los-kitch!.....

p *f* *p*

VAN P.

là?

Bonjour, mon cher a-mi Van Pott!.....

p *f*

PÉTRONIUS (même jeu, du fond)

Le ser - vi - teur de vos hon - neurs!

p

PIPP.

Cher Pé - tro - nius, j' ai bien l' hon - neur!.....

KARTEIFLE (même jeu, du 3^e plan à droite)

Ne som - mes - nous pas en re - tard?

STEINBECK (arrivant ensemble)

Ne som - mes - nous pas en re - tard?

sf ten.

VAN P. (ridiculement aimable)

Vo - tre

PIPP. (tirant sa montre)

Il est six heu - res plus le quart!.....

sf

mf

p

fil - le, no - tre Lis - beth,..... ma fi - an - cée, est - elle i -

The first system consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a 7/8 time signature. The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs). The lyrics are: "fil - le, no - tre Lis - beth,..... ma fi - an - cée, est - elle i -".

VAN P.

- ci?.....

PIPP.

Nous a - vons des su - jets plus gra -

The second system features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a rest followed by the lyrics "- ci?.....". Below it, the piano part is marked "PIPP." and has the lyrics "Nous a - vons des su - jets plus gra -". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *mf*.

VAN P.

f

PIPP. Mon Dieu! mon Dieu! c'est grand dom - ma - ge!

- ves!

cres:..... *poco*..... *a.*..... *poco*.....

The third system includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a dynamic marking of *f* and has the lyrics "Mon Dieu! mon Dieu! c'est grand dom - ma - ge!". Below it, the piano part is marked "PIPP." and has the lyrics "- ves!". The piano accompaniment features dynamic markings: *cres:*, *poco*, *a.*, and *poco*.

TANTENDORFF (arrivant, tout essoufflé, du 3^e plan à gauche)

f

Ex - cu - sez - moi, j' ai tant cou - ru!

The fourth system features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a dynamic marking of *f* and has the lyrics "Ex - cu - sez - moi, j' ai tant cou - ru!". The piano accompaniment also begins with a dynamic marking of *f*.

PÉTR. (sortant sa montre) Monsieur, il est six heures

TANT. Monsieur, il est six heures

PIPP. (sortant sa montre) Je suis honteux, je suis con_fus!

Monsieur, il est six heures sei - ze!

VAN P.

PÉTR. sei - ze! Soy - ez hon - teux, soy - ez con -

sei - ze! Soy - ez hon - teux, soy - ez con -

LOSKITCH (sortant sa montre) Soy - ez hon - teux, soy - ez con -

TANT. Soy - ez hon - teux, soy - ez con -

PIPP. Je suis hon - teux, je suis con - fus!

Soy - ez hon - teux, soy - ez con - fus!

KART.

Soy - ez hon - teux, soy - ez con - fus!

VAN P.

f *ff*
 - fus, Monsieur, il est six heures sei

PÉTR.

f *ff*
 - fus, Monsieur, il est six heures sei

LOSK.

f *ff*
 - fus, Monsieur, il est six heures sei

TANT.

f *ff*
 Comment, il est six heures sei

PIPP.

f *ff*
 Monsieur, il est six heures sei

LE VEILL. (rentrant)

f *ff*
 Monsieur, il est six heures sei

KART.

f *ff*
 Monsieur, il est six heures sei

STEIN.

f *ff*
 Monsieur, il est six heures sei

Sopr. (aux fenêtres)

f
 Monsieur, il est six heures sei

Ténors (aux fenêtres)

f
 Monsieur, il est six heures sei

Basses (aux fenêtres)

f
 Monsieur il est six heures sei

BOURGEOIS ET BOURGEOISES

mf *f*
 Musical accompaniment for piano.

VAN P.

(Les fenêtres se referment)

ei - ze!.....

PÉTR.

ei - ze!.....

LOSK.

ei - ze!.....

TANT.

ei - ze!.....

PIPP.

ei - ze!.....

LE VEILL.

(Le veilleur se retire)

ei - ze!.....

KART.

ei - ze!.....

STEIN.

ei - ze!.....

ei - ze!..... (Les fenêtres se referment)

ei - ze!.....

ei - ze!.....

ff

COUPLETS

N° 2.

(LISBETH)

(♩ = 160)

ALL^o MODERATO

mf

LISBETH

N'a-t'on pas le droit ce jour-là De se raconter quelque cho - - se? Et de voir

p *mf*

LIS.

rit:..... a tempo

d'ores et dé-jà, La vie en blanc, la vie en ro - - se?.....

p *suivez* *a tempo*

LIS.

On dit qu'on ne s'appar-tient plus Dès l'instant que l'on se ma -

p

LIS.

- ri - e...J'en sais fort peu, moi, là - des - sus,

mf *p*

LIS.

poco rit:.....

Et dis, sans trop de pru - de - ri - e:.....

rit:.....

pp

A TEMPO, UN POCO MENO VIVO

LIS.

dolce espressivo *rit.* *a tempo* *animez*

Excusez-les, s'ils ont sommeil, pardon!.. Et s'ils ont tort, ne

A TEMPO, UN POCO MENO VIVO *rit.* *a tempo*

p

LIS.

dolce poco rall.

soyez pas fé - ro - ces; On peut rêver au chaud sous l'édredon,..

f *p poco rall.*

LIS. *mf a tempo* *lentement*
PP

Quand il fait froid..... un lendemain de no - ces! Quand il fait froid.....

a tempo *lentement*

mf *mf* *pp*

LIS. (simplement) *I.^o TEMPO VIVO*

un lendemain de no - ces!.....

I.^o TEMPO VIVO

ppp *mf*

LIS.

Puis ils se sont couchés très tard, Ils ont beaucoup dan - sé, mon

p

LIS.

pè - - re! Ab - sol - vez - les d'être en re - tard Et d'ou - bli -

mf

LIS. *rit. a tempo*

- er... qu'on dé-li - bé rel..... Peut è-tre qu'à l'heure qu'il

a tempo

p *suivrez* *p*

LIS.

est; C'est l'heure pâle de l'au-ro - re, ils prennent leur ca-fé au lait...

mf *p*

LIS. *poco rit:.....*

Peut è-tre qu'ils rê-vent en - co - re!.....

rit:.....

pp

LIS. *A TEMPO UN POCO MENO VIVO dolce espressivo*

Ex - cu - sez - les s'ils ont sommeil, par - don!...

A TEMPO UN POCO MENO VIVO

rit. a tempo

p

LIS. *animez* *f* *dolce poco rall.*

Et s'ils ont tort, ne soyez pas fé-ro - ces; On peut rêver au chaud

poco rall. *p*

LIS. *mf a tempo*

sous l'édredon... Quand il fait froid..... un lendemain de no - ces...

a tempo *mf* *mf*

LIS. *lentement pp-* (simplement)

Quand il fait froid..... un len-demain de no -

lentement pp *ppp*

LIS. *a tempo vivo*

-ces!.....

a tempo vivo *mf* *p*

TANTENDORFF = « Je propose que chacun de nous aille chercher une chaise chez nos voisin! » TOUS = « C'est vrai! »

MUSIQUE DE SCÈNE

N^o 2. bis

(♩ = 120)

ALLEGRETTO

CHANT NATIONAL (☆)

A LES ÉCHEVINS - **B** LA GARDE CIVIQUE - **C** BOURGEOISES et BOURGEOIS aux fenêtres
s'unissant aux Échevins et à la Garde Civile.

N^o 3

(Tous les Échevins, debouts, découverts)

A MAESTOSO (♩ = 76)

VAN POTT et PETRONIUS

(à pleine voix)

De sac en ter - re, La voi -

De sac en ter - re, La voi -

De sac en ter - re, La voi -

De sac en ter - re, La voi -

MAESTOSO (♩ = 76)

f (accompagnement ad libitum)

VAN P. et PETR.

-là, la jo - lie ter - re! Ter - ri, ter_rons, ter - rez le blé, La voi -

TANT. et LOSK.

-là, la jo - lie ter - re! Ter - ri, ter_rons, ter - rez le blé, La voi -

PIPP. et LE VEILL.

-là, la jo - lie ter - re! Ter - ri, ter_rons, ter - rez le blé, La voi -

STEIN. et KART.

-là, la jo - lie ter - re! Ter - ri, ter_rons, ter - rez le blé, La voi -

(☆) A ce double quatuor on peut ajouter 2 Ténors et 2 Basses pris parmi les passants.

VAN P. et PETR.

f *allarg.* *ff*

TANT. et LOSK.
_là, la jo - lie terre au blé, La voi - là, la jo - lie ter - re!.....

PIPP. et LE VEILL.
_là, la jo - lie terre au blé, La voi - là, la jo - lie ter - re!.....

STEIN. et KART.
_là, la jo - lie terre au blé, La voi - là, la jo - lie ter - re!.....

f *(ff) allarg.*

B ALLEGRETTO (♩=120)

2^{mes} Ténors (arrivant au pas)

f

De terre en ger - be, La voi - là, la jo - lie ger - bel! Ger - bi, gerbons, ger.

(arrivant au pas)

1^{res} Basses

f

De terre en ger - be, La voi - là, la jo - lie ger - bel! Ger - bi, gerbons, ger.

ALLEGRETTO (♩=120)

f *p*

rit:.....

_bez le blé, La voi - là, la jo - lie gerbe au blé, La voi - là, la jo - lie ger - bel!...

_bez le blé, La voi - là, la jo - lie gerbe au blé, La voi - là, la jo - lie ger - bel!...

rit:.....

LA GARDE CIVIQUE

(Les bourgeoises et bourgeois aux fenêtres, s'unissent aux Échevins, à la Garde Civique et aux passants)

C MAESTOSO (♩ = 76)

LISBETH



De gerbe en gran - ge, La voi - là, la jo - lie gran - ge! Gran -

VAN POTT et PETRONIUS



De gerbe en gran - ge, La voi - là, la jo - lie gran - ge! Gran -

TANTENDORFF et LOSKITCH



De gerbe en gran - ge, La voi - là, la jo - lie gran - ge! Gran -

PIPPERMANN et LE VEILLEUR



De gerbe en gran - ge, La voi - là, la jo - lie gran - ge! Gran -

STEINBECK et KARTEIFLE



De gerbe en gran - ge, La voi - là, la jo - lie gran - ge! Gran -

1^{er} et 2^e Sop.

De gerbe en gran - ge, La voi - là, la jo - lie gran - ge! Gran -

1^{er} Ten.

De gerbe en gran - ge, La voi - là, la jo - lie gran - ge! Gran -

2^e Ten.

De gerbe en gran - ge, La voi - là, la jo - lie gran - ge! Gran -

1^{er} Bass.

De gerbe en gran - ge, La voi - là, la jo - lie gran - ge! Gran -

2^e Bass.

De gerbe en gran - ge, La voi - là, la jo - lie gran - ge! Gran -

MAESTOSO (♩ = 76)



LIS.

-gi,grangeons,gran-gez le blé, La voi - là, la jo - lie grange au blé, La voi -

VAN POTT. et PETR.

-gi,grangeons,gran-gez le blé, La voi - là, la jo - lie grange au blé, La voi -

TANT. et LOSK.

-gi,grangeons,gran-gez le blé, La voi - là, la jo - lie grange au blé, La voi -

PIPP. et LE VEILL.

-gi,grangeons,gran-gez le blé, La voi - là, la jo - lie grange au blé, La voi -

STEIN. et KART.

-gi,grangeons,gran-gez le blé, La voi - là, la jo - lie grange au blé, La voi -

-gi,grangeons,gran-gez le blé, La voi - là, la jo - lie grange au blé, La voi -

-gi,grangeons,gran-gez le blé, La voi - là, la jo - lie grange au blé, La voi -

-gi,grangeons,gran-gez le blé, La voi - là, la jo - lie grange au blé, La voi -

-gi,grangeons,gran-gez le blé, La voi - là, la jo - lie grange au blé, La voi -

-gi,grangeons,gran-gez le blé, La voi - là, la jo - lie grange au blé, La voi -

-gi,grangeons,gran-gez le blé, La voi - là, la jo - lie grange au blé, La voi -

(la Garde Civique se retire, les fenêtres se ferment)
(parlé)

LIS. *ALLARGANDO*

ff > > > *fff* \wedge *l*à, la jo - lie gran - ge !..... *Vive le Bourgmestre!* (parlé) \smile

VAN P. et PETR.

ff > > > *fff* \wedge *l*à, la jo - lie gran - ge !..... *Vive le Bourgmestre!* (parlé) \smile

TANT. et LOSK.

ff > > > *fff* \wedge *l*à, la jo - lie gran - ge !..... *Vive le Bourgmestre!* (parlé) \smile

PIPP. et LE VEILL.

ff > > > *fff* \wedge *l*à, la jo - lie gran - ge !..... *Vive le Conseil communal!* (parlé) \smile

STEIN. et KART.

ff > > > *fff* \wedge *l*à, la jo - lie gran - ge !..... *Vive le Bourgmestre!* (parlé) \smile

ff > > > *fff* \wedge *l*à, la jo - lie gran - ge !..... *Vive le Conseil communal!* (parlé) \smile

ff > > > *fff* \wedge *l*à, la jo - lie gran - ge !..... *Vive le Conseil communal!* (parlé) \smile

ff > > > *fff* \wedge *l*à, la jo - lie gran - ge !..... *Vive le Bourgmestre!* (parlé) \smile

ff > > > *fff* \wedge *l*à, la jo - lie gran - ge !..... *Vive le Bourgmestre!* (parlé) \smile

ff > > > *fff* \wedge *l*à, la jo - lie gran - ge !..... *Vive le Conseil communal!* (parlé) \smile

ALLARGANDO

ff > > > *fff* \wedge *ff* \wedge *ff* \wedge

YORIS = « L'Idéal s'est envolé! Adieu poupées! »

STANCES

(YORIS)

N° 4.

(♩ = 176)
 ALL^o APPASSIONATO

YORIS *mf* *molto rit.* *A TEMPO PIÙ MOD^{to}* (♩ = 152)

Vous n'ê - tes plus, pau - vres pou - pé - es,.....

YORIS

..... Ceux qui veu - lent en - cor ri - mer A - vec le dé - sir d'a - ni -

YORIS *p dolce* *dolce pp*

- mer Les..... fleurs fi - nement dé - cou - pé - es De vos

YORIS

lè - vres..... et de vos yeux Peuvent s'ar - racher les che - veux!..

YORIS

rit. *a tempo* *rit.* *a tempo appassionato*
 Vous n'êtes plus pauvres pou - pé - es!.....

YORIS

molto rit. *mf* *a tempo mod.^{to}*

Vous n'ê - tes plus de no - tre

molto rit. *a tempo mod.^{to}*

YORIS

mon - de,..... Et nos beaux rê - ves sont al -

YORIS

-lés Dans vos para - dis dé - so - lés, Pou - pées bru - nes,.... rousses ou

YORIS

pp dolce

blon - des! Doux sym - bo - le..... des cœurs ai - mants, Madones des rêveurs char -

YORIS

molto rit.

- mants, Vous n'ê - tes plus de no - tre mon -

YORIS

f

- del.....

KETC.

GUILL. *f* don! C'est ma fau - te, c'est ma très grande fau - te!
f don! C'est ma fau - te, c'est ma très grande fau - te!

KETC.

Un peu moins vite

GUILL. *mf* Oui, c'est ma fau - te, c'est ma très grande fau - te!
mf Oui, c'est ma fau - te, c'est ma très grande fau - te!

Un peu moins vite

KETC.

GUILL. *f* Très tard on se cou.cha..... Car après qu'on dan.sa..... II
f Très tard on se cou.cha..... Car après qu'on dan.sa.....

1^{er} Groupe

(entr'eux) *p*

Ah! Ah!

2^{me} Groupe

I^o Tempo

Moins vite
p suivez

ÉCHEVINS

K ETC.

GUILL. a fal - lu sou - per, Un peu pour s'oc - cu - per.

Puis

(entr'eux)
mf

Eh! Eh!

p *sf* *p* *mf* *p*

K ETC.

GUILL. Tous chantaient à l'en - vi! Sans
le dessert fi - ni... Tous chantaient à l'en - vi!

f *f* *f* *f*

Hi! Hi!

p *f* *p*

KETC.

musical notation for KETC. part 1

penser au do - do...

Et

GUILL.

musical notation for GUILL. part 1

On bu_vait à go - go!

Et

musical notation for piano accompaniment part 1

Ho! Ho!

musical notation for piano accompaniment part 2

KETC.

musical notation for KETC. part 2

c'est à notre in - su que le jour est ve - nu!

GUILL.

musical notation for GUILL. part 2

c'est à notre in - su que le jour est ve - nu!

musical notation for piano accompaniment part 3

Hu! Hu!.....

musical notation for piano accompaniment part 4

Hu! Hu!.....

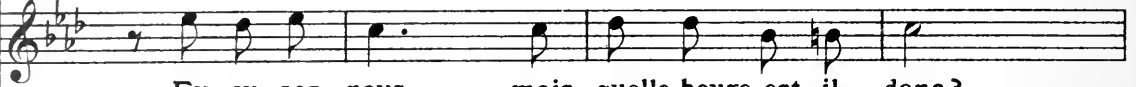
sans rall......

KETC.



Ex_cu_sez nous... mais quelle heure est-il donc?

GUILL.



Ex_cu_sez nous... mais quelle heure est-il donc?



KETC.



On a cou_ru! on en a mal aux cô_tes,

GUILL.



On a cou_ru! on en a mal aux cô_tes,



KETC.



Quelle heure est-il? Par_don,..... cent fois par_don!

GUILL.



Quelle heure est-il? Par_don,..... cent fois par_don!



KETC.

f
C'est ma fau - te, c'est ma très grande fau - te!

GUILL.

f
C'est ma fau - te, c'est ma très grande fau - te!

f

KETC. *Un peu moins vite*

mf *p*
Oui, c'est ma fau - te, c'est ma très grande fau -

GUILL.

mf *p*
Oui, c'est ma fau - te, c'est ma très grande fau -

Un peu moins vite

mf *p*

KETC. *a tempo*

a tempo

GUILL.

a tempo

a tempo

f *fz*

PIPPERMANN = «*Et vous messieurs, rendez vos chaises...*»

MUSIQUE DE SCÈNE

N^o 5. bis

(♩ = 120)

ALLEGRETTO

PETRONIUS

(parlé)

(il sort)

«... Qui est-ce
qui me vengera?»

poco rall:.....

LISBETH = « Elle enveloppait hier mon petit pain au beurre »

DÉCLARATION (*)

(LISBETH)

N° 6.

ALL.^{to} MODERATO (sans lenteur) (♩ = 96)

LISBETH *dolce*

O Lisbeth! aujourd'hui di - man - che,.....

(♩ = 96)

ALL.^{to} MODERATO

p *pp*

LIS. *mf* *p*

En croquant ce pe-tit pain blanc, Je-tez un regard noncha-

p

LIS. *p* *rit*..... *APPASSIONATO* (♩ = 120) *mf*

- lant Sur cette simple feuille blan - che..... Re - li - sez

rit..... *APPASSIONATO* (♩ = 120) *mf*

pp *mf*

(*) Ce morceau peut être chanté un ton plus haut (en MI^b)

c

III1400

c

LIS.

bien ces quel-ques vers, blan-de mer-veil-le, Que

LIS.

mes couplets d'amour..... vous pa-rai-sent très doux,

LIS.

Puis - qu'hé-las! je ne peux me rap-pro-cher de

p poco rit:.....

p poco rit:.....

LIS.

vous,..... Je pourrai croi-re que je vous parle à l'o-reil-

a tempo *f-string.* *rit.* *pp sub.*

a tempo *mf* *rit.* *pp sub.* *ppp*

LIS. *a tempo* (♩=120)

(parlé)

-lel.....

«J'en ai encore reçu un billet

KETCHEN

(parlé)

a tempo (♩=120)

«Est-ce joliment dit cela?»

p

LIS.

pp a tempo (♩=96)

ce matin.....

Ce petit billet, ma chère â - me,.....

a tempo (♩=96)

poco rit:.....

pp

LIS.

mf

p

Que j'ai signé de deux baisers,

. Demande à vos grands yeux bais-

p

LIS.

rit:.....

APPASSIONATO (♩=120)

-sés, Si vous voulez ê - tre ma fem - me?

Voi - ci le

rit:.....

APPASSIONATO (♩=120)

pp

mf

LIS.

f clair Printemps qui vient et qui pa - voi - - se! *p* Il

LIS.

cherche des a-mants... et l'amour est i-ci, Je vous aime et j'é-

LIS.

p *poco rit:*..... *a tempo* *f* *string.* *rit.* *ppsub.*
-cris, j'ose écrire ce-ci:..... Vos yeux sont deux oiseaux qu'il faut que j'appri-

poco rit:..... *a tempo* *rit.* *ppsub.*

LIS.

a tempo
-voi - se!.....

ppp *p a tempo* *f* *mf* *p*

KETCHEN = «Un rêveur! Oui, bien! Mais venez donc voir à quoi il rêve?»

MUSIQUE DE SCENE (*)

N° 6^{bis}

(♩ = 96)

ALLEGRETTO MODERATO

très expressif

pp

poco rit:

a tempo un poco appassionato

pp

YORIS

(parlé)

«Votre sourire, Lisbeth, et je suis payé.»

pp

(*) On jouera ce morceau un ton plus haut (en MI b) si le précédent a été chanté dans ce ton.

YORIS = «*Quel espoir ai-je de conquérir jamais ma chère Lisbeth?*»

ENTRÉE DE HANS

N^o 7.*ALLEGRETTO (quasi recitativo)* (♩=66)

HANS (de la coulisse)



Souris grises, souris blan - ches! Pour égayer vos di -

ALLEGRETTO
(quasi recitativo)

HANS



-man - ches, Vos jours de fê - tes..... A - chetez mes pe - ti - tes

(la voix se rapproche peu à peu)

HANS



bê - tes!.....J'en vends, j'en donne à tous les prix, Souris, souris, souris, sou -

HANS

(en scène)

-ris! Souris grises, souris blan - ches! Pour é - gay - er vos di -

HANS

-man - ches, Souris, souris, souris, souris, sou - ris!.....

ALL^o AGITATO (♩=184)

YORIS

(parlé)

«Plus bas, camarade! Ne criez pas cette marchandise-la dans cette ville maudite vous vous feriez

YORIS

écharper!» «Parfaitement! Offrir des souris à des accapareurs de blé! Ils jetteraient

HANS (bon enfant)

«Oh! oh!»

YORIS

vos petites bêtes à l'eau... à moins qu'ils ne les donnent en pâture au régiment des chats

YORIS

municipaux!» «Des milliers pour gar-

HANS

«Ils ont des chats municipaux?..»

YORIS

der leurs approvisionnements dans le greniers.»

«Je comprends...

HANS

les chats sont les dragons qui protègent leurs trésors!.. Mais

HANS

ces petites souris ont faim... et elles aiment bien le blé... le bon blé!

YORIS

HANS

Ah! bien

Personne ne voudrait m'en donner une poignée pour elles?..

YORIS

oui! on ne donne pas le blé, ici!... On le vend et le plus cher possible!

YORIS

Croyez-m'en, retournez vite d'où vous venez!»

Musical score for the first system, featuring a vocal line for Yoris and a piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings 'sf' and 'p'.

YORIS

«Je vous le répète, vous courez de grands dangers

HANS

«C'est bien loin!...»

Musical score for the second system, featuring a vocal line for Hans and a piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings 'p' and 'sf > p'.

YORIS

en restant ici!»

HANS

«Bah! Vois donc cette flûte, avec elle je ne crains rien! Elle a un pou-

Musical score for the third system, featuring a vocal line for Hans and a piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings 'sf' and 'p'.

YORIS

Qui êtes-vous donc? d'où venez-vous?»

HANS

-voir magique qui, au besoin, me protégerait.»

Musical score for the fourth system, featuring a vocal line for Hans and a piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings 'sf', 'p', and 'pp'.

RONDO

(HANS)

N^o 8.HANS *ALL.^{to} MOD.^{to}* ($\text{♩} = 96$)*très décidé**(♩ = 96)*
ALL.^{to} MOD.^{to}

Je viens d'un pa-ys,

d'un pa-ys loin-tain, Où c'est l'eau qui brûle, où le feu l'é-teint! A-

-vec cet-te flûte, a - mi, - je do-mi - ne Le roi d'Angle-terre et le roi de

Chi - ne!..... Quand je souf - fle dans ma flû - te de ver - re,

HANS (il joue)

Bè - tes et gens goû -

HANS

(il joue)

- tent mon savoir-fai - re. Je

HANS

plais aux sou - ris, même à la plus vieil - le,

HANS

Dès - que je joue, el - le dres - se l'o - reil - le...

HANS *mf*

De la froi - de cave et du chaud gre - nier

mf

HANS

J'at - ti - re les rats jus - ques au der - nier.....

sf

HANS

Un air ou deux airs, ils viennent en ban - de, Je leur fais danser

UN PEU RETENU
dolce

mf

p
sf UN PEU RETENU

HANS

u - ne sa - ra - ban - de Et je les emmène au mi - lieu de l'eau

mf A TEMPO

A TEMPO

sf

p

mf

f

Pa.

x

III400

x

HANS

(léger)

p

Fai - re le plon-geon du - rant mon so - lo. Les sou -

HANS

f

p

- ris, les rats, les hip-po-po-ta - mes, Les chats, les en-fants,

HANS

sf (menaçant)

p

les hommes, les fem - mes, S'ils me font du mal sont à ma mer-ci... Je

HANS

poco rit:.....

A TEMPO

f décidé

viens d'un pa - ys as - sez loin d'i - ci!..... Je

A TEMPO

suivez pp

HANS

viens d'un pa-ys, d'un pa-ys loïn-tain, Où c'est l'eau qui brûle, où le

HANS

feu l'é-teint! A - vec cet-te flû - te, a - mi, — je do-mi - ne Le

HANS

roi d'An-gle-ter-re et le roi de Chi - - ne!.....

HANS

PIPPERMANN=«Brisons, Van Pott, brisons tous les deux!»

FINAL

SCÈNE et ENSEMBLE AIR et CHŒUR

N° 9.

ALLEGRO ASSAI (♩ = 192)

TOUS: (cris) *

(Hans tire une roulade de sa flûte)
Les cannes restent suspendues en l'air pendant
que la poupée s'enfonçe dans les dessous.

Ah! (cris) *

TOUS: Ah!

(♩ = 192)
ALLEGRO ASSAI

VAN P. (criant à droite) f

A l'ai - de! à l'aide! au se - cours!..... a (à gauche)

PIPP. (criant à droite) f

A l'ai - de! à l'aide! au se - cours!..... à (à gauche)

VAN P.

l'ai - de! à l'aide! au se - cours!.....

PIPP.

l'ai - de! à l'aide! au se - cours!.....

1^{er} Sop. (1^{er} Groupe arrivant de droite)

Ten. Quoi?.. Qu'arri-ve-t'il? On se pré-ci-pi-te, Dites, vi-te, vi-te, vi-te!

CHŒUR Quoi?.. Qu'arri-ve-t'il? On se pré-ci-pi-te, Dites, vi-te, vi-te, vi-te!

2^d Sopr. (2^{ème} Groupe venant de gauche)

Baryt. et Bass. Quoi? Qu'ar-ri-ve-t'il? On se pré-ci-

- pi-te, Di-tes, vi-te, vi-te, vi-tel..

- pi-te, Di-tes, vi-te, vi-te, vi-tel..

MÊME MOUV.† (♩. = ♩)

(La Garde civique, arrivant au pas de charge, du fond)

LA GARDE CIVIQUE

Un', deux, au trot, sacrebleu! Pour l'honneur de la trou - pe, Un', deux, que

Un', deux, au trot, sacrebleu! Pour l'honneur de la trou - pe, Un', deux, que

MÊME MOUV.† (♩. = ♩)

c'est en-nuyeux De laiss-er là sa sou - pel Mais sau - rait - on

c'est en-nuyeux De laiss-er là sa sou - pel Mais sau - rait - on

man-ger ou boi - re Quand on peut se couvrir de gloi - re?

man-ger ou boi - re Quand on peut se couvrir de gloi - re?

(♩ = ♩.) (roulade de Flûte)

8

Piano introduction in B-flat major, 2/4 time. The right hand features a flute rollade (trill) on a single note. The left hand provides harmonic support with chords and moving lines. Dynamics include *sfz* and *f*.

HANS

Que di - tes - vous..... de ma rou -

Piano accompaniment for Hans's first line. The right hand has a melodic line with accents and slurs. The left hand has a bass line with chords. Dynamics include *sfz* and *sf*.

(Le peuple qui se ruait sur Hans s'arrête brusquement.)

HANS

- la - - - - - de?

Piano accompaniment for Hans's second line. The right hand features a melodic line with a long slur. The left hand has a bass line with chords. Dynamics include *sf* and *ff sec*.

Sop. LES PERSONNAGES AVEC LES CHOEURS

C H Œ U R

Tén. Qui donc est - - il? Que

Qui donc est - - il? Que

Baryt et Bass. Qui donc est - - il? Que

Piano accompaniment for the chorus. The right hand has a melodic line with accents. The left hand has a bass line with chords. Dynamics include *sf* and *p*.

(presque sans voix)
pp
 veut - - il? Qui donc
 veut - - il? Qui donc
 veut - - il? Qui donc

est - - il? D'où vient - - il?
 es - - il? D'où vient - - il?
 est - - il? D'où vient - - il?

(♩ = 96)

HANS *p* *dolce*
 Je viens d'un pa-ys, d'un pa-ys lointain

(♩ = 96)

HANS

Où l'art et l'amour se don - nent la main; On les a chassés, je

HANS

(crié) (chanté)

vous les ra mè-ne Pre-nez gar - - de... ma flû - te vous

HANS

(à PIPPERMANN, en montrant Lisbeth et Yoris)

mè - - nel *mf* Tu re - fu -

MENO

HANS

(à M.^{me} PIPPERMANN montrant sa cage)

dolce

- sas l'a-mour aux a-mou - reux... Et quel-ques

HANS

grains à mes sou - ris blan - ches.... Ai - mez - vous

HANS

donc, enfants, sur vous mon cœur se pen - che.

rit. *a tempo*

f *a tempo* *p*

HANS I.^o TEMPO (♩=192)

mf (il regarde sa cage)

Vous, les sou - ris, pre -

HANS

- nez vo - tre re - van - - - che! Al -

(en dehors)

f *mf*

HANS ...à droite...

....à gauche....)

- lez! Al - lez!.....

Al - lez! Al -

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *sf* and *mf*.

HANS

- lez!.....

Sou - ris gri - ses, souris blan - -

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *sf* and *mf*.

HANS

- ches,

Crois - sez!

crois - sez!.....

Musical score for the third system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *sf*.

HANS

Mul - ti - pli - ez! Pil - lez! Pil - lez! Pil - lez! Pil - lez!.....

Musical score for the fourth system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *sf*.

HANS

LES PERSONNAGES (sauf „HANS“) AVEC LES CHŒURS

(Ils font mine d'avancer et de se précipiter sur Hans; mais leurs bras ne

Hor - reur!..... c'est af - freux!.....

Hor - reur!..... c'est af - freux!.....

Hor - reur!..... c'est af - freux!.....

peuvent que se lever et retomber, désespérément!)

..... Hor - reur!..... c'est af - freux!.....

..... Hor - reur!..... c'est af - freux!.....

..... Hor - reur!..... c'est af - freux!.....

C
H
Œ
U
R

..... Qu'on l'ar - rê - - - - - te!

..... Qu'on l'ar - rê - - - - - te!

..... Qu'on l'ar - rê - - - - - tel

mf

HANS

Ce n'est pas tout, pour qu'elles soient tran-

sf *p*

HANS

- quil - - - les, Je vais no - yer tous les

f *p*

HANS

chats de la vil - le. Mia - ou! Mia - ou! Vers le

HANS

fleu - ve qui cou - - - le, Al - lez en fou - 8 - - -

HANS (Il va de tous côtés, jouant de la flûte. On voit les chats sortir des maisons,

- le!

Hor - reur!..... c'est af - freux.....

Hor - reur!..... c'est af - freux.....

Hor - reur!..... c'est af - freux.....

Hor - reur!..... c'est af - freux.....

... descendre des toits et se diriger en bandes serrées vers la rivière.

..... Hor - reur!..... c'est af - freux!.....

..... Hor - reur!..... c'est af - freux!.....

..... Hor - reur!..... c'est af - freux!.....

HANS *f* (sarcastique)

Que la ri - viè - re, Beauxma - tous, vous

HANS

soit lé - gè - re! Al - lons, pres - sez,.... di - s'parais.

trumm *trumm* *trumm*

- sez! Noyez - vous dans la ri - viè - re, Et que

HANS

l'eau vous soit lé - gè - - - - re.....

LISBETH (à Hans)

Pau - vres pe - tits,..... mon cœur se

LIS.

ser - - re!

HANS

Lais - sez moi fai - - - - re.....

Sop. Désolation générale!

LA FOULE

Tén. Ils vont mourir!..... Voy -

Bass. Ils vont mourir!..... Voy -

8. Ils vont mourir!..... Voy -

- ez - les fuir!.....

- ez - les fuir!.....

- ez - les fuir!.....

- ez - les fuir!.....

8.

x

la foule est consternée!...

sf p. pp

T^o DI VALSE MOD^{to} (♩.=76)
LISBETH *dolce espressivo*

pp

A - - dieu, pe-tits mi - nets, pe - tits mi -

T^o DI VALSE MOD^{to} (♩.=76)

pp

LIS.

pp

- nous!..... Al - lez vers des ri-ves plus bel -

pp

LIS.

mf

- - - les..... Ah! oui, on vous ai - mait beau -

mf

LIS.

p

- coup chez nous..... Hé - - las!.....

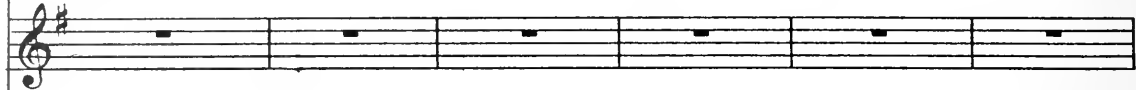
p dolce

LIS.



C'est le des - tin — qui vous rap - - pel - - le.

YORIS



LIS.

pp

A - dieu, les griffouil lards, les mis - ti - gris,.....

YORIS

pp

A - dieu, les griffouil lards, les mis - ti - gris,.....



LIS.



..... A - dieu, les pauvres chats de gout - tiè - - -

YORIS



..... A - dieu, les pauvres chats de gout - tiè - - -



LIS. *f* *rit.* *mf*

- re..... Vous tous, les an-go - ras, — les

YORIS *f* *rit.* *mf*

- re..... Vous tous, les an-go - ras, — les

LIS. *rit.* *f* *a tempo* *p dolce*

blancs, — les gris,..... A - - dieu.....

YORIS *rit.* *f* *a tempo* *p*

blancs, — les gris,..... A - - dieu.....

LIS. *pp poco rit.*

la chatte - rie toute en - tiè - - - re!.....

YORIS *pp*

la chat.te - rie toute en - tiè - - - re!.....

poco rit. *pp*

Poco PIÙ VIVO (♩. = 92)

(ironique)

HANS (joue de la Flûte)

Sop. TOUS LES PERSONNAGES AVEC LES CHŒURS (sauf Hans, Lisbeth et Yoris)

C
H
Œ
U
R

Tén. Psst!

Psst!

Psst!

Psst!

Ar - rê - tez -

Bass. Psst!

Psst!

Psst!

Psst!

Ar - rê - tons -

Ar - rê - tons -

Psst!

Psst!

Psst!

Psst!

Ar - rê - tons -

Poco PIÙ VIVO (♩. = 92)

mf *llegiero*

HANS

(Il joue de la Flûte)

-les!..... ar - rê - tez - les!.....

-les!..... ar - rê - tons - les!..... Psst! Psst!

-les!..... ar - rê - tons - les!..... Psst! Psst!

-les!..... ar - rê - tons - les!..... Psst! Psst!

sf

mf

poco rit:.....

LISBETH

YORIS

Mi - nets! mi - nets! mi - nets! mi - nets!

Mi - nets! mi - nets! mi - nets! mi - nets!

mf Psst! Psst! Mi - nets! mi - nets! mi - nets! mi - nets!

mf Psst Psst! Mi - nets mi - nets!

mf Psst! Psst! Mi - nets! mi - nets!

mf *poco rit:*.....

f

HANS *A TEMPO*

Que fai - tes - vous là? Mar - chez!.....

Psst! Psst! Psst! Psst! Grâ - ce

Psst! Psst! Psst! Psst! Grâ - ce

Psst! Psst! Psst! Psst! Grâ - ce

A TEMPO

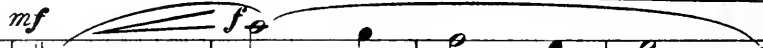
mf

mf

HANS

Al - lons a - van - cez cher -
 grâ - ce! grâ - ce! grâ - ce! Psst! Psst! Psst!
 grâ - ce! grâ - ce! grâ - ce! Psst! Psst! Psst!
 grâ - ce! grâ - ce! grâ - ce! Psst! Psst! Psst!

LISBETH

*mf**rit:.... molto.....*

C'est é - tran - ge, c'est é - tran - ge!

YORIS

mf

C'est é - tran - ge, c'est é - tran - ge!

HANS

C'est é - tran - ge, c'est é - tran - ge!

- chez!..... *rit:.... molto.....*

Psst! Pi - tié! Pi - tié! Pi - tié! Pi - tié!

Psst! Pi - tié! Pi - tié!.....

Psst! Pi - tié! Pi - tié!.....

1^o TEMPO (♩ = 76) (Aux fenêtres, les enfants et les servantes s'unissent à la foule.

LIS. KET. M^e PIPP. Tous, les mains tendues vers le fleuve et presque de dos au public.)

pp

A - - dieu, pe-tits mi - nets, pe - tits mi - -

ENF. SERV.

pp

A - - dieu, pe-tits mi - nets, pe - tits mi - -

pp

A - - dieu, pe-tits mi - nets, pe - tits mi - -

pp

A - - dieu, pe-tits mi - nets, pe - tits mi - -

pp

A - - dieu, pe-tits mi - nets, pe - tits mi - -

1^o TEMPO (♩ = 76)

LIS. KET. M^e PIPP.

- nous,..... Al - - lez vers des ri - ves plus

ENF. SERV.

- nous,..... Al - - lez vers des ri - ves plus

- nous,..... Al - - lez vers des ri - ves plus

- nous,..... Al - - lez vers des ri - ves plus

- nous,..... Al - - lez vers des ri - ves plus

- nous,..... Al - - lez vers des ri - ves plus

bel - - - les..... Ah! oui, on vous ai -

ENF. SERV.

bel - - - les..... Ah! oui, on vous ai -

bel - - - les..... Ah! oui, on vous ai -

bel - - - les..... Ah! oui, on vous ai -

bel - - - les..... Ah! oui, on vous ai -

bel - - - les..... Ah! oui, on vous ai -

LIS. KET. M^e PIPP.

- mait beau - coup chez nous..... Hé - -

ENF. SERV.

- mait beau - coup chez nous..... Hé - -

- mait beau - coup chez nous..... Hé - -

- mait beau - coup chez nous..... Hé - -

- mait beau - coup chez nous..... Hé - -

- mait beau - coup chez nous..... Hé - -

- las!... c'est le des - tin qui vous rap - - pel - -

ENF. SERV.

- las!... c'est le des - tin qui vous rap - - pel - -

- las!... c'est le des - tin qui vous rap - - pel - -

- las!... c'est le des - tin qui vous rap - - pel - -

- las!... c'est le des - tin qui vous rap - - pel - -

- las!... c'est le des - tin qui vous rap - - pel - -

- le. À - - dieu, les gri - fouil - lards - les,

ENF. SERV.

- le. À - - dieu, les gri - fouil - lards - les,

- le. À - - dieu, les gri - fouil - lards - les,

- le. À - - dieu, les gri - fouil - lards - les,

- le. À - - dieu, les gri - fouil - lards - les,

- le. À - - dieu, les gri - fouil - lards - les,

(Flûte)

8

mis - ti - gris A - -
ENF. SERV.
mis - ti - gris A - -
mis - ti - gris A - -
mis - ti - gris A - -
mis - ti - gris A - -

.....repartant vers le fond.....

- dieu, les pauvres chats de gout - tié - - -
ENF. SERV.
- dieu, les pauvres chats de gout - tié - - -
- dieu, les pauvres chats de gout - tié - - -
- dieu, les pauvres chats de gout - tié - - -
- dieu, les pauvres chats de gout - tié - - -

ENF. SERV. - re..... Vous tous les an-go - ras, les

HANS - re..... Vous tous les an-go - ras, les

- re..... Vous tous les an-go - ras, les

- re..... Vous tous les an-go - ras, les

- re..... Vous tous les an-go - ras, les

- re..... Vous tous les an-go - ras, les

LIS. KET. M^o PIPP *a tempo*

ENF. SERV. blancs,..... les gris..... A - dieu la chat-te -

HANS blancs,..... les gris..... A - dieu la chat-te -

blancs,..... les gris..... A - dieu la chat-te -

blancs,..... les gris..... A - dieu la chat-te -

blancs,..... les gris..... A - dieu la chat-te -

blancs, les gris..... A - dieu la chat-te -

(Tous dansent, tournent, comme des automates ou des marionnettes)
a tempo

rit:.....

ENF. SERV.
- rie tout en - tiè - - - re.....

HANS
- rie tout en - tiè - - - re.....

- rie tout en - tiè - - - re.....

- rie tout en - tiè - - - re.....

- rie tout en - tiè - - - re.....

- rie tout en - tiè - - - re.....

rit:.....

f *fff* *a tempo*

RIDEAU ANIMATO

poco a poco

VIVO

sffz

ENTR'ACTE

ALLEGRO

The first system of music is in 3/4 time and G major. It features a piano introduction with a forte (*f*) dynamic in the right hand and piano (*p*) in the left hand. The right hand plays a melodic line with a slur over the first three measures, followed by a rest. The left hand plays a rhythmic accompaniment. The system concludes with a piano (*pp*) dynamic.

TEMPO DI VALSE MOD.^{to} (♩. = 76)

The second system is in 3/4 time and G major. It begins with a piano (*pp*) dynamic. The right hand plays a melodic line with a slur over the first three measures, followed by a rest. The left hand plays a rhythmic accompaniment. The system concludes with a piano (*pp*) dynamic.

The third system is in 3/4 time and G major. It begins with a piano (*pp*) dynamic. The right hand plays a melodic line with a slur over the first three measures, followed by a rest. The left hand plays a rhythmic accompaniment. The system concludes with a piano (*pp*) dynamic.

The fourth system is in 3/4 time and G major. It begins with a piano (*pp*) dynamic. The right hand plays a melodic line with a slur over the first three measures, followed by a rest. The left hand plays a rhythmic accompaniment. The system concludes with a piano (*pp*) dynamic.

The fifth system is in 3/4 time and G major. It begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand plays a melodic line with a slur over the first three measures, followed by a rest. The left hand plays a rhythmic accompaniment. The system concludes with a piano (*p*) dynamic.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The piece begins with a piano (*p*) and dolce (*dolce*) marking. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Second system of musical notation. The right hand continues with a melodic line, and the left hand features a more active accompaniment with chords and moving lines. A pianissimo (*pp*) marking is introduced in the second measure.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand features a complex accompaniment with chords and moving lines. A pianissimo (*pp*) marking is present. There are some editorial markings like a double bar line and a star symbol.

Fourth system of musical notation. The right hand continues with a melodic line. The left hand features a complex accompaniment with chords and moving lines. A pianissimo (*pp*) marking is present. There are some editorial markings like a double bar line and a star symbol.

Fifth system of musical notation. The right hand features a melodic line with a *dim.* (diminuendo) marking. The left hand features a complex accompaniment with chords and moving lines. A *mf* (mezzo-forte) marking is present. The system ends with a *rit.* (ritardando) marking and a *f* (forte) marking.

Sixth system of musical notation. The right hand features a melodic line with a *a tempo* marking. The left hand features a complex accompaniment with chords and moving lines. A piano (*p*) and dolce (*dolce*) marking is present.

pp poco rit..... mf leggero

First system of music, piano and bass staves. Dynamics: pp poco rit., mf leggero.

Second system of music, piano and bass staves. Dynamics: f, sf.

Third system of music, piano and bass staves. Dynamics: mf, f poco rit:...

A TEMPO
Fourth system of music, piano and bass staves. Dynamics: mf.

Fifth system of music, piano and bass staves. Dynamics: mf, f, sf, mf.

Sixth system of music, piano and bass staves. Dynamics: f rit molto.....

I^o TEMPO (♩ = 76)

pp

Ped.

pp

*

mf

Ped.

*

rit.

f

a tempo

p dolce

dim:.....

rit: molto.....

pp dim:.....

ppp

ALLEGRO

RIDEAU

mf

f

mf

f

ACTE II

N^o 10.

UNE SALLE À MANGER FLAMANDE, CHEZ PIPPERMANN.

TERZETTO

LISBETH, KETCHEN, M^{me} PIPPERMANN

Pendant ce Terzetto, Lisbeth, Ketchen, et M^{me} Pippermann dressent le couvert, apportant à tour de rôle, assiettes, verres, couteaux, pain, pichets, gobelets, etc.

(♩ = 192)
ALLEGRO

LISBETH
KETCHEN
M^{me} PIPPERMAN

Ah! ça, maman, c'est lamen - ta - - ble! la - menta - ble!
Ah! ça, vraiment, c'est lamen - ta - - ble! la - menta - ble!
Ah! mes en - fants, c'est lamen - ta - - ble! la - menta - ble!

LIS.
KET.
M^{me} PIPP.

la - menta - ble!
la - menta - ble!
la - menta - ble! Il ne rentre pas, pourquoi donc?.....

LIS.

KET.

M^ePIPP. Oh! ma - da - me, qu'en di - ra - t'on?.....

The first system features a piano accompaniment in the lower staves. The right hand begins with a *p* (piano) dynamic, playing a series of eighth notes. The left hand provides a steady bass line. The system concludes with a *sf* (sforzando) dynamic marking.

LIS.

KET.

M^ePIPP.

Ah! mal-grè tout dres-sons la ta - - - ble,

Ah! mal-grè tout dres-sons la ta - - - ble,

Ah! mal-grè tout dres-sons la ta - - - ble,

The second system continues the piano accompaniment. It features a *sf* (sforzando) dynamic marking at the beginning of the right hand. The melody is characterized by a series of eighth notes. The system ends with a *p* (piano) dynamic marking.

LIS.

KET.

M^ePIPP.

Cet - te ta - ble, cet - te ta - ble.

Cet - te ta - ble, cet - te ta - ble. Il se-ra là dans un mo-

Cet - te ta - ble, cet - te ta - ble.

The third system continues the piano accompaniment. It features a *sf* (sforzando) dynamic marking at the beginning of the right hand. The melody is characterized by a series of eighth notes. The system ends with a *p* (piano) dynamic marking.

LIS.

KET. Ne perds pas la tête, ma - man!..

- ment.....

M^e PIPP.

Chers en - fants, quelle ma - ti - né - el J'en suis bri - sé - e, é -

LIS.

KET. C'est sûr!

M^e PIPP.

Mon - sieur aime à dan - ser...
- pou - monné - el

(flûte)

M^e PIPP.

Et pour - tant c'est un hom - me mûr.

LIS.

sf
Il tournait a - vec un en - train!

KET. (un peu ironique)

sf
Il chan - tait mê - - - me le re - - - frain!

M^e PIPP.

En se - rai - je ja - mais re - mi - se? Si ma ju - pe ne

KET.

(continuant, moqueuse)

Dans l'é - ta - la - ge d'un marchand!

M^e PIPP.

sf
s'é - tait pri - se.

LIS. (riant)

Ça, ma - man, c'est é - bou - rif - fant!

KET.

M^o PIPP.

Ma -
Je se - rais en - core a - - vec eux.....

KET.

- da - - me, c'est pha - ra - mi - neux!.....

LIS.

KET.

M^o PIPP

C'est de plus en plus for - mi -
C'est de plus en plus for - mi -
C'est de plus en plus for - mi -

LIS.

KAT. - da - - ble! for - mi_da - ble! for - mi_da - ble!
 M^e PIPP. da - - ble! for - mi_da - ble! for - mi_da - ble!
 - da - - ble! for - mi_da - ble! for - mi_da - ble!

LIS.

KAT. Car il sait fort bien qu'on l'at-

M^e PIPP. Je suis inquiè - te, pour tant.....

LIS.

KAT. - tend. Cette a - venture est mi_sé - ra - - ble!
 M^e PIPP. Cette a - venture est mi_sé - ra - - ble!
 Cette a - venture est mi_sé - ra - - ble!

LIS. *sf*

KET. mi - sé-ra - ble! mi - sé-ra - ble! Il boi-ra chaud, mangera

M^e PIPP. mi - sé-ra - ble! mi - sé-ra - ble! Il boi-ra chaud, mangera

mi - sé-ra - ble! mi - sé-ra - ble! Il boi-ra chaud, mangera

LIS. *f* *p poco rit:.....*

KET. froid..... à moins..... qu'il ne soit mort d'ef-

M^e PIPP. froid..... à moins..... qu'il ne soit mort d'ef-

froid..... a moins..... qu'il ne soit mort d'ef-

LIS. *a tempo* (Pippermann et Van Pott entrent tout essoufflés)

KET. - froil

M^e PIPP. - froil

- froil

ff *a tempo*

YORIS = « Pour cela, monsieur le bourgmestre..... »

RONDEL (♫)

(YORIS)

N.º II.

YORIS *ALL.^{to} MODERATO* (♩ = 88) (avec une pointe d'ironie)

sans lenteur

f *mf*

Vous ne pou-vez pas me com-

(♩ = 88)
ALL.^{to} MODERATO

YORIS

- pren - dre Il m'a lais-sé par-ler d'a - mour!..... Il

YORIS

pro - té - gea mon œuvre un jour Que vous ne vou - liez rien en -

YORIS *Poco più animato*

- ten - - - dre! Vous qui ne savez que dé-

f *sf* *mf*

(♫) Ce morceau peut-être chanté un ton plus haut (en La.)

YORIS

- fen - - dre,..... Vous le bour-geois a - veugle et

YORIS

sourd! Vous ne pou-vez pas me com -

YORIS

- pren - - dre: Il m'a lais - sé par - ler d'a -

YORIS

- mour! *poco rit.* *I.^o Tempo dolcis.*
pp Cet homme est très bon, il est

poco rit. *I.^o Tempo*

YORIS

ten - - dre, Puis-qu'il vint en a - mi, tou - -

YORIS

- jours, I - dé - a - li - ser mon dis -

YORIS

- cours Fait à deux grands yeux de ve - leurs..... Vous ne pou -

pp dolce

YORIS

- vez pas me compren - - dre!.....

poco rit:

suivez

pp *poco allargando* *pp*

PIPPERMANN="Qu'il t'aime! Passe encore, mais toi, toi, pourquoi l'aimes-tu?"

COUPLETS

N° 12.

(LISBETH)

LISBETH
MODERATO (♩=69)

«Je ne sais pas!» Sait-on jamais, sait-on pour-

sans lenteur

(♩=69)
MODERATO

mf *p*

ad. *

LIS.

- quoi On aime un garçon qu'on ren-con-tre? L'amour passe avec son car-

ad. *

LIS.

- quois, Le cœur vous bat comme u-ne mon-tre! Ce sont les ruses de l'a-

LIS.

- mour, Car sous cha - que fleur qu'on ef - feuil - - le

LIS.

U - ne flè - che vous pique un jour Sans qu'on s'en doute, ni le

LIS.

PIPP. « C'est très joli, mais....
1.^o Tempo

veuil - le.....

LIS.

On por - te son mystere en soi Sans seu - le - ment y prendre

LIS.

gar - - - de, Sait - on ja - mais, sait - on pour -

LIS.

- quoi Un beau jeune homme vous re - gar - de? Jeu dangereux que ce jeu -

LIS.

- là! Je l'ai rencontré, lui m'a vu - e; Et sans pouvoir raisonner

LIS.

ca: Il fut é - mu, je fus é - mu - - el.....

HANS = « Allons, confiez-vous à moi... »

DUO

N. 13.

(LISBETH et HANS)

LISBETH (au Clavecin)

ALL.^o MODERATO (♩ = 88)*p* simple et touchant(♩ = 88)
ALL.^o MODERATO

Mon cœur a des pei_nes, des

LIS.

pei - - nes, Monsieur, vous vous doutez pourquoi? Je n'ai plus de

LIS.

sang dans les vei - - - nes,..... Devinez - moi? Comprenez -

LIS.

- moi?..... Car j'ai pour vous de la ten - dres - se, Je vous le

dis, toute en é - moi, Ah! dans ce moment de détres -

- se, Devinez - moi? De-vi-nez - moi?.....

p *poco rit.*

p *suivez*

LIS. *a tempo*

Sa - chez que pour ce.lui que j'ai - - me..... Je ferai tout ce qui se

a tempo

p

LIS.

doit. Me pardonnez - vous..... quand mê - - me?..... Devinez -

LIS.

- moi? Compre-nez - moi!

HANS *dolcissimo*

On dit qu'autre-fois un brave hom - - - me Faisait des

HANS

flû - tes de ro - seau, Quand il en jou -

HANS

- ait,..... c'é - - tait com - me Le gazouil - le -

HANS *poco rit. a tempo*

- ment d'un oi - seau!.....

suivez

pp a tempo

HANS *mf* *p*

Ce pauvre homme a - vait u - ne fil - le Qui vous res - sem -

HANS

- blait tout à fait, Comme un ros - si - gnol de char -

HANS

- mil - le La jeu - ne fil - le vo - ca - li - sait.....

HANS (Il joue de la Flûte)

LIS. (vocalise) *p* *tr*

Ahl.....

pp *p* *tr*

This system shows the first system of music for Liszt's vocalise. It features a vocal line in treble clef with a piano (*p*) dynamic and a trill (*tr*) marking. The piano accompaniment consists of two staves: the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The left hand has a long, sustained chord in the first measure. Dynamics include *pp* and *p*. A trill (*tr*) is also present in the piano's right hand.

LIS. *tr*

Ahl.....

pp

This system continues the vocalise. The vocal line has a trill (*tr*) marking. The piano accompaniment features a *pp* dynamic. The left hand continues with sustained chords.

LIS. *p*

Ahl..... Ahl.....

p *f* *tr*

This system shows two vocal phrases: "Ahl....." and "Ahl.....". The piano accompaniment starts with a piano (*p*) dynamic and ends with a forte (*f*) dynamic and a trill (*tr*) in the right hand.

LIS. *dolce espressivo*

HANS

Et c'étaient des du-os sans nom - - bre Du clair ma -

Et c'étaient des du-os sans nom - - bre Du clair ma -

tr *dolce espressivo*

This system contains the vocal entry for Hans. The vocal line is marked *dolce espressivo*. The piano accompaniment also features *dolce espressivo* and includes a trill (*tr*) in the right hand.

LIS.

HANS -tin à l'An - - ge - lus, Puis un

-tin à l'An - - ge - lus, Puis un

LIS.

poco rit. *a tempo* *p* *rit. molto*.....

HANS jour il y eut une om - bre... Elle ai - ma, et ne chan - ta

jour il y eut une om .. bre...

suivez *a tempo* *p* *pp* *ten.*

LIS.

I.º TEMPO (Hans joue de la Flûte) (très émue, à Hans)

plus! *I.º TEMPO* Mon cœur a des

pp

LIS.

(Lisbeth va vers

pei - nes . . Vous vous dou - tez pourquoi?.

LIS. Hans, qui se laisse prendre la Flûte des lèvres) (très suppliant) *molto rit*.....

Devinez - moi... Pardonnez - *molto rit*.....

pp

LIS. ALLEGRO (♩=168) *f*

- moi!..... Grands dieux!...

LE SERGENT (aux gardes) *f*

Emmenez - le!.....

PIPPERMANN (aux soldats) *f*

J'ai la flû - te! Allez! Al -

ALLEGRO (♩=168) *f*

pp *f* *sf*

LIS. Grands dieux!.....

LE SERG. Emmenez - le!.....

PIPP. - lez!..... Allez! Al - lez!..... Qu'on le baîl -

f *f*

PIPP.

- lon - ne! Qu'on l'em-pri - son - ne! En at - tendant qu'il soit in -

PIPP.

- ci - né - ré tout viv Se - lon la loi..... Qu'on le baïl -

Tén.

LES ÉCHEVINS ET LES SOLDATS

Basses

Qu'on le baïl -

Qu'on le baïl -

PIPP.

- lon - ne! Qu'on l'em-pri - son - ne! En at - tendant qu'il soit in -

- lon - ne! Qu'on l'em-pri - son - ne! En at - tendant qu'il soit in -

- lon - ne! Qu'on l'em-pri - son - ne! En at - tendant qu'il soit in -

PIPP.

- ci - né - ré tou vif Se - lon la loi!

- ci - né - ré tout vif Se - lon la loi!

- ci - né - ré tout vif Se - lon la loi!

LISBETH (désespérément à Hans)

Quoil J'ai pu vous tra - hir! Que le ciel me par -

LIS.

- don - nel

HANS (à Lisbeth)

C'est l'a - mour qui te fit per -

HANS *poco rit:..... a tempo*

- fi - de mal-gré toi!

PIPPERMANN

Musical notation for HANS and PIPPERMANN. HANS part is in bass clef with a treble clef sign above it. PIPPERMANN part is in bass clef. Dynamics include *f* and accents.

Tén. A la Tour du Nord le sor -

LES ECHEVINS ET LES SOLDATS A la Tour du Nord le sor -

Basses A la Tour du Nord le sor -

Musical notation for Tén., LES ECHEVINS ET LES SOLDATS, and Basses. Tén. part is in treble clef. LES ECHEVINS ET LES SOLDATS and Basses parts are in bass clef. Dynamics include *f* and accents.

survez *a tempo* A la Tour du Nord le sor -

Piano accompaniment for the first system. Treble and bass clefs. Dynamics include *f* and accents.

PIPP. -cier! Et que tôt l'or-dre s'e-xé - cu - tel

-cier! Et que tôt l'or-dre s'e-xé - cu - tel

-cier! Et que tôt l'or-dre s'e-xé - cu - tel

Musical notation for PIPPERMANN and piano accompaniment for the second system. PIPPERMANN part is in bass clef. Piano accompaniment is in treble and bass clefs. Dynamics include *f* and accents.

PIPP. Rien, puisque nous te - nons la flû-te, Ne sau - rait nous a - pi - toy -

Rien, puisque nous te - nons la flû-te, Ne sau - rait nous a - pi - toy -

Rien, puisque nous te - nons la flû-te, Ne sau - rait nous a - pi - toy -

Musical notation for PIPPERMANN and piano accompaniment for the third system. PIPPERMANN part is in bass clef. Piano accompaniment is in treble and bass clefs. Dynamics include *f* and accents.

PIPP.

- er! A la Tour du Nord le sor - cier! Et que

- er! A la Tour du Nord le sor - cier! Et que

- er! A la Tour du Nord le sor - cier! Et que

PIPP.

tôt l'or-dre s'e-xé - cu - tel Rien, puisque nous te -

tôt l'or-dre s'e-xé - cu - tel Rien, puisque nous te -

tôt l'or-dre s'e-xé - cu - tel Rien, puisque nous te -

PIPP.

- nons la flû - te, Ne sau - rait nous a - pi - toy - er!

- nons la flû - te, Ne sau - rait nous a - pi - toy - er!

- nons la flû - te, Ne sau - rait nous a - pi - toy - er!

HANS

(calme)

C'est bien,... je suis pris,.. Je vous

MENO

sf

p

HANS

suis;..

Mais a - vant..... laissez-moi di - re, Dans un

HANS

p

tris - te sou - ri - re, Quelques mots à mi - voix,..... A ma com-

pp

rit:..... *a tempo*

HANS

- pa - gne d'autre - fois!

a tempo

suivez

BERCEUSE

Moderato (♩ = 63)

HANS *dolce e ben espressivo*

A - - dieu, ma mie, Adieu mon âme, A - dieu ma

(♩ = 63)

Moderato

pp * *pp* * simili

HANS

vi - - e! A - - dieu, ma jo - lie, Reste en - dor -

HANS

- mi - - - el..... L'a - - mour te jou -

HANS

- a ce vi - lain tour, Pe - ti - te fé - - e!

HANS *p*

Mais notre âme est si haut pla - cé - e, Que nous pardonnons à l'a -

HANS *poco rit.* *a tempo*

- mour! A - dieu, ma mie, A dieu mon

HANS *pp* *ppp rit. poco*

âme, a dieu ma vi - e, A - dieu ma jo - lie, Reste en - dor -

HANS *dim:.....*

- mi - el.....

ALLEGRO (♩ = 168)

(toujours calme)

HANS

Je vous suis...

PIPPERMANN (rudement)

C'est assez! qu'on l'emmène au plus vi - tel A la

Ténors

A la

ECHEVINS ET SOLDATS

Basses

A la

ALLEGRO (♩ = 168)

PIPPERMANN

Tour du Nord le sor - cier! Et que tôt l'ordre s'e_xé - cu - te!

Tour du Nord le sor - cier! Et que tôt l'ordre s'e_xé - cu - te!

Tour du Nord le sor - cier! Et que tôt l'ordre s'e_xé - cu - te!

PIPPERMANN

Rien, puisque nous te - nons la flû - te, Ne sau - rait nous a - pi - toy -

Rien, puisque nous te - nons la flû - te, Ne sau - rait nous a - pi - toy -

Rien, puisque nous te - nons la flû - te, Ne sau - rait nous a - pi - toy -

PIPPERMANN

-er! A la Tour du Nord le sor - cier! Et que

-er! A la Tour du Nord le sor - cier! Et que

-er! A la Tour du Nord le sor - cier! Et que

PIPPERMANN

tôt l'ordre s'e_xé - cu - tel Rien, puisque nous te -

tôt l'ordre s'e_xé - cu - tel Rien, puisque nous te -

tôt l'ordre s'e_xé - cu - tel Rien, puisque nous te -

The first system consists of four staves. The top three staves are vocal parts (bass, tenor, and soprano) with lyrics. The bottom staff is the piano accompaniment. Dynamics include accents and a forte (f) marking.

PIPPERMANN

- nons la flû - te, Ne sau - rait nous a - pi - toy - er!

- nons la flû - te, Ne sau - rait nous a - pi - toy - er!

- nons la flû - te, Ne sau - rait nous a - pi - toy - er!

The second system consists of four staves. The top three staves are vocal parts with lyrics. The bottom staff is the piano accompaniment. Dynamics include accents and a fortissimo (ff) marking.

PIPPERMANN = "Et vous, Steinbeck, regardez par la fenêtre si ces maudites souris vont à l'eau."

N^o 13. bis

MUSIQUE DE SCÈNE (☆)

VAN POTT (Parlé)

(Il souffle dans la flûte une note formidable de Basson)

(♩ = 96)

ALLEGRO

pp

tr

p

mf

p

(☆) A chaque essai de la flûte de VAN POTT: (basson, à l'orchestre *ff*)

111400

First system of musical notation, consisting of a treble and bass staff. The treble staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation, continuing the piece. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is present in the bass staff. The melodic and harmonic textures continue with similar rhythmic patterns.

Third system of musical notation. This system includes dynamic markings of *p* (piano) and *sf* (sforzando) in both staves, indicating changes in volume and intensity.

Fourth system of musical notation. It features dynamic markings of *p*, *f* (forte), and *p*. The melodic line in the treble staff shows some chromatic movement.

Fifth system of musical notation. A very soft dynamic marking of *pp* (pianissimo) is used in the bass staff. The system concludes with a double bar line and repeat signs.

Sixth system of musical notation. This system features dynamic markings of *sf* (sforzando) and *f*. The bass staff has a more active, rhythmic accompaniment.

(*) A chaque essai de la flûte de LOSKITCH (un immense coup de sifflet ou de sirène sur scène.)

rit. *a tempo*

dim:..... *p* *p*

pp *p*

pp

tr *tr*

sf *p* *sf* *p*

TANTENDORFF

Vient d'enlever ma femme!

tr *tr*

sf *p* *f*

(*) A chaque essai de la flûte de STEINBECK: (formidable coup de grosse caisse à l'orchestre)

PIPPERMANN = "Espérons qu'il aura plus de délicatesse!..."

CHŒUR, SCÈNE ET ENSEMBLE

ÉCHEVINES, BOURGEOISES, ECHEVINS, BOURGEOIS

N^o 14.

(♩ = 100)

ALL^{to} MODERATO

«Mais voici nos invités!»

CHOEUR

Sop. *f* Nous accou-

Tèn. *f* Nous accou-

Bas. *f* Nous accou-

-rons sans nous fai_re pri - er,..... Ra_vis de voir ce sor -

-rons sans nous fai_re pri - er,..... Ra_vis de voir ce sor -

-rons sans nous fai_re pri - er,..... Ra_vis de voir ce sor -

-cier Qui fit trem_bler la ville en - tiè - re. Nous ac_cou -

-cier Qui fit trem_bler la ville en - tiè - re. Nous ac_cou -

-cier Qui fit trem_bler la ville en - tiè - re. Nous ac_cou -

-rons, sans nous faire pri - er, Car ce n'est pas un ba - nal a-gré-

-rons, sans nous faire pri - er, Car ce n'est pas un ba - nal a-gré-

-rons, sans nous faire pri - er, Car ce n'est pas un ba - nal a-gré-

- ment..... De prendre un pe - tit peu de biè - re A - vec un

- ment..... De prendre un pe - tit peu de biè - re A - vec un

- ment De prendre un pe - tit peu de biè - re A - vec un

né_cro_mant! De prendre un peu de biè - re Un peu de

né_cro_mant! De prendre un peu de biè - re Un peu de

né_cro_mant! De prendre un peu de biè - re Un peu de

cres.

f bière A - vec un né_cro_mant!

f bière A - vec un né_cro_mant!

f bière A - vec un né_cro_mant!

f bière A - vec un né_cro_mant!

mf

ÉCHEVINES

I^{er} GROUPE

(à mi-voix) *pp* très légèrement

On ra - con - te qu'il a des cornes....

2^{me} GROUPE

Piano accompaniment for the first system, featuring treble and bass staves with dynamic markings 'p' and 'pp'.

(à mi - voix)

Est-il bi - corne ou bien tri - corne?

pp

Longu' comm' ça!

On ver -

Piano accompaniment for the second system, featuring treble and bass staves with dynamic markings 'pp' and 'poco'.

pp

Est-c'qui lui sort de la fu - mé - e...

pp

- ra.

Par le

Piano accompaniment for the third system, featuring treble and bass staves with dynamic markings 'pp'.

Est-c'que sa bouche est enflam-mé_e?

nez?

Oh! As -

Tenors

Assez! As -

Basses

Assez! As -

p très léger

De la di_gni_té, nous au - rons, s'il nous plait, Si

- sez! De la di_gni_té, nous au - rons, s'il nous plait, Si

p très léger

- sez! De la di_gni_té, par pi - tié, s'il vous plait, Si

- sez! De la di_gni_té, par pi - tié, s'il vous plait, Si

p

p leggero

cres. *f* *p*

ça doit nous fai_re, vrai_ment tant d'effet.....Gar_dons ô Mesdames, L'é_

cres. *f* *p*

ça doit nous fai_re, vrai_ment tant d'effet.....Gar_dons ô Mesdames, L'é_

cres. *f* *p*

ça doit vous fai_re, vrai_ment tant d'effet..... Sor_tez donc Mesdames, Mes_

cres. *f* *p*

ça doit vous fai_re, vrai_ment tant d'effet..... Sor_tez donc Mesdames, Mes_

The first system of the musical score consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are arranged in two pairs. The first pair of vocal staves has lyrics: "ça doit nous fai_re, vrai_ment tant d'effe_t.....Gar_dons ô Mesdames, L'é_". The second pair has lyrics: "ça doit nous fai_re, vrai_ment tant d'effe_t.....Gar_dons ô Mesdames, L'é_". The third pair has lyrics: "ça doit vous fai_re, vrai_ment tant d'effe_t..... Sor_tez donc Mesdames, Mes_". The fourth pair has lyrics: "ça doit vous fai_re, vrai_ment tant d'effe_t..... Sor_tez donc Mesdames, Mes_". The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clef) and features a series of chords and melodic lines. Dynamics markings include *cres.*, *f*, and *p*.

f

_lan de nos â_mes, Et res_tons i_ci Bra_ve_ment Crâ_nement!

f

_lan de nos â_mes, Et res_tons i_ci Bra_ve_ment Crâ_nement!

f

_da_mes nos fem_mes, Ou res_tez i_ci un mo_ment Sa_gement!

f

_da_mes nos fem_mes, Ou res_tez i_ci un mo_ment Sa_gement!

The second system of the musical score consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are arranged in two pairs. The first pair of vocal staves has lyrics: "_lan de nos â_mes, Et res_tons i_ci Bra_ve_ment Crâ_nement!". The second pair has lyrics: "_lan de nos â_mes, Et res_tons i_ci Bra_ve_ment Crâ_nement!". The third pair has lyrics: "_da_mes nos fem_mes, Ou res_tez i_ci un mo_ment Sa_gement!". The fourth pair has lyrics: "_da_mes nos fem_mes, Ou res_tez i_ci un mo_ment Sa_gement!". The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clef) and features a series of chords and melodic lines. Dynamics markings include *f*.

(On parle)

f *p*

pp

p rit:.....

pp a tempo

Tri. *

Tri. *

First system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The treble staff features a melodic line with a triplet of eighth notes in the second measure. The bass staff provides harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of three flats. The treble staff continues the melodic line. The bass staff features a steady accompaniment of chords.

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of three flats. The treble staff has a melodic line with a triplet. The bass staff includes the dynamic marking *pp* (pianissimo) in the first measure.

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of three flats. The treble staff features a melodic line with a triplet. The bass staff continues the accompaniment.

Fifth system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of three flats. The treble staff has a melodic line with a triplet. The bass staff continues the accompaniment.

PIPPERMANN

Sixth system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of three flats. The treble staff features a melodic line with a triplet. The bass staff continues the accompaniment. The text *«Et un hurrah à son entrée!»* is written above the treble staff in the second measure.

ENTRÉE DE HANS, VAN POTT ET 4 SOLDATS.

Sop. *f*
Hip! Hip! Hour_rah!..... Hip! Hip! Hour.

Tén. *f*
Hip! Hip! Hour_rah!..... Hip! Hip! Hour.

Bas. *f*
Hip! Hip! Hour_rah!..... Hip! Hip! Hour.

HANS (souriant)

(Parlé)

"Le vent a changé"....

_rah!.....

_rah!.....

_rah!.....

ff *f* *mf* *p*

1^{er} GROUPE *pp très légèrement*

2^{me} GROUPE Mais il n'a pas du tout de cor - nes....

pp Il n'est bi - cor - ne, non plus tri - cor - ne....

Non, pas ça!

poco *p*

pp Pas plus de feu que de fu - mé - e....

Non, pas ça!

pp Son regard seul est enflam - mé!

Non, pas ça!

ÉCHEVINES

p très léger

De la di-gni-té, nous au-

p

Oh! as - - sez! De la di-gni-té, nous au-

f *p très léger*

Oh! là! Oh! là! De la di-gni-té, par pi-

f *p*

Oh! là! Oh! là! De la di-gni-té, par pi-

f *p leggero*

cres. *f* *p*

- rons, s'il nous plait! Si ça doit nous fai-re, vrai-ment tant d'effet.... Gar-

f *p*

- rons, s'il nous plait! Si ça doit nous fai-re, vrai-ment tant d'effet.... Gar-

cres. *f* *p*

- tié, s'il vous plait! Si ça doit vous fai-re, vrai-ment tant d'effet.... Sor-

f *p*

- tié, s'il vous plait! Si ça doit vous fai-re, vrai-ment tant d'effet.... Sor-

cres. *f* *p*

_dons ô Mes-da - mes L'é - lan de nos â - mes, Et
 -dons ô Mes-da - mes L'é - lan de nos â - mes, Et
 -tez donc Mes-da - mes, Mes - da - mes nos fem - mes, Ou
 -tez donc Mes-da - mes, Mes - da - mes nos fem - mes, Ou

p

res - tons i - ci, Bra - ve - ment, Crâ - ne - ment!
 res - tons i - ci, Bra - ve - ment, Crâ - ne - ment!
 res - tez i - ci, un mo - ment Sa - ge - ment!
 res - tez i - ci, un mo - ment Sa - ge - ment!

f

ff

PIPPERMANN = «De qui la tenez-vous donc? D'où vient-elle?»

CHANSON DE LA FLÛTE

HANS ET LES CHŒURS

N^o 15.

(♩ = 126)

ALL^{to} GIOCOSSO

Piano introduction in G major, 6/8 time. The right hand features a melodic line starting with a triplet of eighth notes, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes. Dynamics include *sf* (sforzando) and *mf* (mezzo-forte).

HANS

mf bien rythmé

First system of the vocal and piano accompaniment. Hans's vocal line is in the bass clef, starting with a rest followed by the lyrics "Cet - te". The piano accompaniment is in the grand staff, with a dynamic of *mf* and a *sf* marking.

HANS

Second system of the vocal and piano accompaniment. Hans's vocal line continues with the lyrics "flût' qui mena la ron - - - de Des ma - -". The piano accompaniment continues with a dynamic of *sf*.

HANS

Third system of the vocal and piano accompaniment. Hans's vocal line concludes with the lyrics "- tous et de tous les gens:..... C'est la". The piano accompaniment continues with a dynamic of *sf*.

HANS

plus vieill'flû-te du mon - - - de,..... C'est la fill'....

HANS

..... de la flût' de Pan!..... Tu tu pan

HANS

pan!..... Tu tu pan pan!

LES PERSONNAGES et LES CHŒURS

Sop.

Tu tu pan pan!

Tén.

Tu tu pan pan!

Bas.

Tu tu pan pan!

très doux et un peu retenu

HANS

pp

Ja - dis dans la fo-rêt pro - fon - - - de,

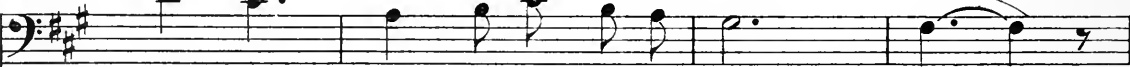
dolcissimo

HANS



Daph - nis, ber - ger jeune et pim - pant,.....

HANS



La re - - çut de Chlo-é, sa blon - - de,.....

HANS

p

C'est la fill'..... de la flût' de Pan!..... Tu tu pan

pp

LES PERSONNAGES et LES CHŒURS

HANS

ppp

pan!..... Tu tu pan pan!.....

ppp

Tu tu pan pan!.....

ppp

Tu tu pan pan!.....

ppp

Tu tu pan pan!.....

ppp

pp cres.

HANS (avec un enthousiasme croissant) *mf* ^{1^o tempo}

Guer - rière au - tant que vaga -

^{1^o tempo}

p

mf

(Tambour)

HANS

- bon - - - de, Elle a

(Trompettes)

f

mf

pris d'as_saut Ma_ri - gnan,.....

HANS Ré - - pon - - dant au ca_non qui gron - -

HANS ANIMANDO poco a poco
_ de,..... Pa_ta_poum!..... Ra_ta_plan! Pif!

ff (crie)
sff animando poco a poco

HANS Pan!..... Tu tu pan pan!.....

1. TEMPO

ff toute la force

HANS

..... Tu tu pan pan!..... Que ce

ff Tu tu pan pan! *ff* Que ce

ff Tu tu pan pan! *ff* Que ce

ff Tu tu pan pan! *ff* Que ce

1. TEMPO

ff

HANS

soit sur terre ou sur l'on - - de,..... De sa

soit sur terre ou sur l'on - - de,..... De sa

soit sur terre ou sur l'on - - de,..... De sa

soit sur terre ou sur l'on - - de,..... De sa

ff

HANS

flûte i-ci tout dé - pend,..... Elle est

flûte i-ci tout dé - pend,..... Elle est

flûte i-ci tout dé - pend,..... Elle est

flûte i-ci tout dé - pend,..... Elle est

HANS

bon - ne, gaie et fé - con - - - de,..... C'est la fill'

bon - ne, gaie et fé - con - - - de,..... C'est la fill'

bon - ne, gaie et fé - con - - - de,..... C'est la fill'

bon - ne, gaie et fé - con - - - de,..... C'est la fill'

HANS

.....de la flût' de Pan!..... Tu tu pan pan!.....

.....de la flût' de Pan!..... Tu tu pan pan!.....

.....de la flût' de Pan!..... Tu tu pan pan!.....

.....de la flût' de Pan!..... Tu tu pan pan!.....

The piano accompaniment includes a prominent eighth-note triplet in the right hand and a steady bass line in the left hand.

HANS

..... Tu tu pan pan!..... (sec)

..... Tu tu pan pan!..... (sec)

..... Tu tu pan pan!..... (sec)

..... Tu tu pan pan!..... (sec)

The piano accompaniment features a dynamic shift to *fff* and includes a triplet of eighth notes in the right hand.

PIPPERMANN = «Eh bien, voilà comme j'aime votre flûte... quand elle ne nous fait pas danser en rond!...»

FINAL

N.º 16.

CHŒUR, AIR et ENSEMBLE

LISBETH, HANS, GUILLAUME, PIPPERMANN, KETCHEN,
M.^{me} PIPPERMANN, VAN POTT, LA GARDE CIVIQUE, etc.

Toute la ville de Milkatz: Les Echevins, les Echevines, Enfants, Garçons et Filles, Vieillards, Riches, Pauvres, etc.

(on parle)

ANDANTE

Musical notation for the first system, featuring piano accompaniment with trills and a melody line. The tempo is marked ANDANTE. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 2/4. The piano part includes trills and a melody line. The vocal part has a melody line with trills.

ALL.^{to} TEMPO DI MARCIA (♩ = 116)

Musical notation for the second system, showing a change in tempo and dynamics. The tempo is marked ALL.^{to} TEMPO DI MARCIA (♩ = 116). The dynamics include trills and piano (pp). The piano part includes trills and a melody line. The vocal part has a melody line with trills.

Musical notation for the third system, continuing the march tempo. The piano part includes trills and a melody line. The vocal part has a melody line with trills.

Musical notation for the fourth system, featuring crescendo markings. The piano part includes trills and a melody line. The vocal part has a melody line with trills.

LISBETH

Musical notation for the fifth system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes trills and a melody line. The vocal part has a melody line with trills.

«Ecoutez!, c'est l'âme du peuple qui monte vers vous!....»

(Voix d'enfants et de jeunes filles) Au lointain (dans la coulisse)

pp très légèrement

Nous t'aimons, brave hom - me, Et te sui - vrons com - me,

ppp

Com - me si c'é - tait toi le bon - homm' No - è!

(Les voix se rapprochent)

Ta voix nous at - ti - re Plus qu'on ne peut di - re,

Elle a la dou - ceur et la fraî - cheur du miel.....

p

Nous t'aimons, brave hom - me, Et t'accla - mons com - me,

ENFANTS

p

Nous t'aimons, brave hom - me, Et t'accla - mons com - me,

p un peu en dehors

LIS. et KETC.

Com - me si c'é - tait toi le bon - homm' No - ël!

Com - me si c'é - tait toi le bon - homm' No - ël!

LIS. et KETC.

Ta voix nous at - ti - re Plus qu'on ne peut di - re,

Ta voix nous at - ti - re Plus qu'on ne peut di - re,

LIS. et KETC.

Elle à la fraî - cheur et la dou - ceur du miel.....

Elle à la fraî - cheur et la dou - ceur du miel.....

PEUPLE, SOLDATS,
BOURGEOISES, BOURGEOIS

mf Vois - tu nos cœurs joyeux Dans nos yeux? Ai - mes -
V. P. GUILL. PETR.

mf Vois - tu nos cœurs joyeux Dans nos yeux? Ai - mes -
PIPP.

mf Vois - tu nos cœurs joyeux Dans nos yeux? Ai - mes -
Sopranos

p Lis bien dans nos yeux, En - -
Tenors

p Lis bien dans nos yeux, En - -
Basses

p Lis bien dans nos yeux, En - -

- tu nos chansons? El - les sont Au - tant de fleurs d'amour

- tu nos chansons? El - les sont Au - tant de fleurs d'amour

tu nos chansons? El - les sont Au - tant de fleurs d'amour

- tends nos chan_sons, En ce

- tends nos chan_sons, En ce

- tends nos chan_sons, En ce

Nées en ce jo-li jour; Que nos voix te don - nent...

Nées en ce jo-li jour; Que nos voix te don - nent...

Nées en ce jo-li jour; Que nos voix te don - nent...

beau jour Cher grand hom - me!

beau jour Cher grand hom - me!

beau jour Cher grand hom - me!

Les mêmes plus les ECHEVINES

Mais si plus orgueilleux tu veux mieux S'il te

Les mêmes plus TANT. LOSK.

Mais si plus orgueilleux tu veux mieux S'il te

PIPP. KART. STEIN. Le VEIL. et le Serg. de Garde

Mais si plus orgueilleux tu veux mieux S'il te

Et si tu veux mieux Veux

Et si tu veux mieux Veux

Et si tu veux mieux Veux

3 *f* *mf* 3
 plaît d'être roi, Libre à toi! De leurs mains sur ton front
 3 *f* *mf* 3
 plaît d'être roi, Libre à toi! De leurs mains sur ton front
 3 *f* *mf* 3
 plaît d'être roi, Libre à toi! De leurs mains sur ton front
 tu è - tre roi? Mets sur
 tu è - tre roi? Mets sur
 tu è - tre roi? Mets sur

3
 Les é - che - vins devront Poser la cou - ron - ne!.....
 3
 Les é - che - vins devront Poser la cou - ron - ne!.....
 3
 Les é - che - vins devront Poser la cou - ron - ne!.....
 ton front La cou - ron - ne!.....
 ton front La cou - ron - ne!.....
 ton front La cou - ron - ne!.....
 3 3

TOUS LES PERSONNAGES (sauf HANS) avec les chœurs

f Gloire à toi, brave hom - me, Qu'a - vec joie on nom - me,

f Gloire à toi, brave hom - me, Qu'a - vec joie on nom - me,

f Gloire à toi, brave hom - me, Qu'a - vec joie on nom - me,

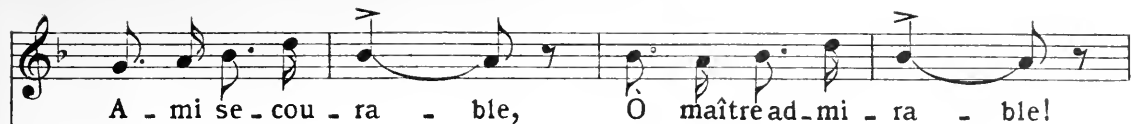
f Gloire à toi, brave hom - me, Qu'a - vec joie on nom - me,

Au - cun bien - fai - teur n'est aus - si grand que toi!

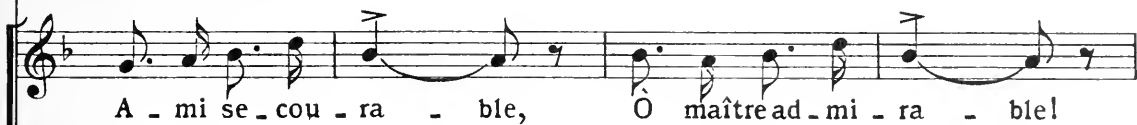
Au - cun bien - fai - teur n'est aus - si grand que toi!

Au - cun bien - fai - teur n'est aus - si grand que toi!

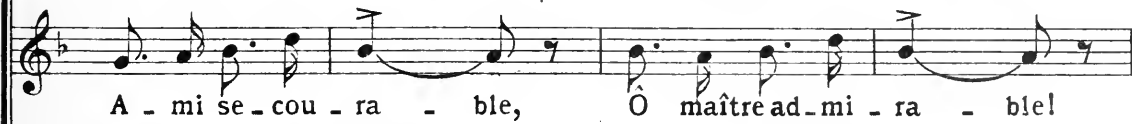
Au - cun bien - fai - teur n'est aus - si grand que toi!



A - mi se - cou - ra - ble, Ô maître ad - mi - ra - ble!



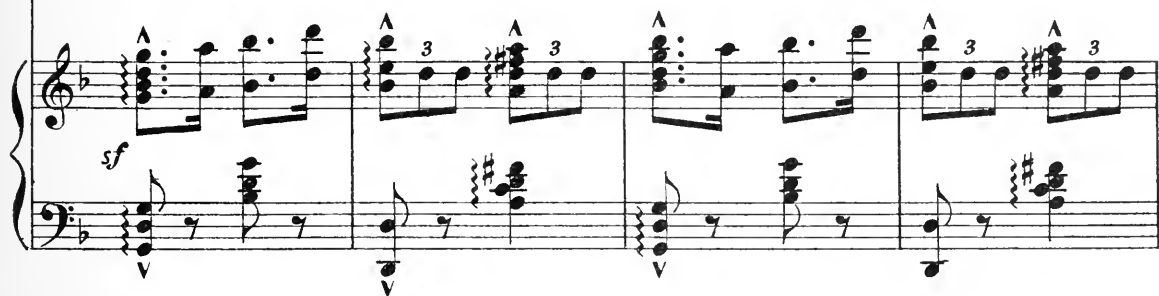
A - mi se - cou - ra - ble, Ô maître ad - mi - ra - ble!



A - mi se - cou - ra - ble, Ô maître ad - mi - ra - ble!



A - mi se - cou - ra - ble, Ô maître ad - mi - ra - ble!



sf



Es - poir de nos cœurs remplis d'a - mour, de foi!.....



Es - poir de nos cœurs remplis d'a - mour, de foi!.....



Es - poir de nos cœurs remplis d'a - mour, de foi!.....



Es - poir de nos cœurs remplis d'a - mour, de foi!.....



MOLTO PIÙ MODERATO (♩ = 84)

HANS (avec enthousiasme)

Nous en - trons dans l'I - dé - al... Ô jeu - nes - se! Qu'un é -

MOLTO PIÙ MODERATO (♩ = 84)
le chant en dehors

mf
m.d.

sf

p

LISBETH

dolce e espressivo

Ren - dez - moi mon bien - aimé

HANS

- ternel Carnaval Ap - pa - rais - se!

dolce

sf

p

LIS.

Que j'a - do - re. Hé - las! mon cœur dé - so - lé, Pleu - reen - co - re!

Tén. mf

Ah!.....

Ah!.....

Bas. mf

Ah!.....

Ah!.....

CHŒUR

sf

p

TOUS LES PERSONNAGES avec les CHŒURS (sauf HANS)

mf O grand a_mi glo_ri_eux! *sf* On t'ho_no - re.

mf O grand a_mi glo_ri_eux! *sf* On t'ho_no - re.

mf O grand a_mi glo_ri_eux! *sf* On t'ho_no - re.

mf O grand a_mi glo_ri_eux! *sf* On t'ho_no - re.

LISBETH

p Ren - dez - moi mon a_moureux que j'a - do - re.

Tén. *p* Ah!.....

Bas. *p* Ah!.....

p

1^o TEMPO (♩ = 116)

Tous les Personnages (sauf HANS) avec les CHŒURS

f

Gloire à toi, brave hom - me, Qu'a-vec joie on nom - me,

f

Gloire à toi, brave hom - me, Qu'a-vec joie on nom - me,

f

Gloire à toi, brave hom - me, Qu'a-vec joie on nom - me,

f

Gloire à toi, brave hom - me, Qu'a-vec joie on nom - me,

f

Gloire à toi, brave hom - me, Qu'a-vec joie on nom - me,

1^o TEMPO (♩ = 116)

f

Au - cun bien - fai - teur n'est aus - si grand que toi!

Au - cun bien - fai - teur n'est aus - si grand que toi!

Au - cun bien - fai - teur n'est aus - si grand que toi!

sf

A - mi se - cou - ra - ble, O maître ad - mi - ra - ble!

A - mi se - cou - ra - ble, O maître ad - mi - ra - ble!

A - mi se - cou - ra - ble, O maître ad - mi - ra - ble!

f

poco rit.

Es - poir de nos cœurs rem - plis d'a - mour, de foi!.....

Es - poir de nos cœurs rem - plis d'a - mour, de foi!.....

Es - poir de nos cœurs rem - plis d'a - mour, de foi!.....

poco rit.

sf

a tempo
(toute la force)

ff

Gloire a toi, brave hom - me, Qu'a - vec joie on nom - me,

Gloire a toi, brave hom - me, Qu'a - vec joie on nom - me,

Gloire a toi, brave hom - me, Qu'a - vec joie on nom - me,

a tempo

ff (en dehors)

r III400 *r*

Au - cun bien - fai - teur n'est aus - si grand que toi!

Au - cun bien - fai - teur n'est aus - si grand que toi!

Au - cun bien - fai - teur n'est aus - si grand que toi!

A - mi se - cou - ra - ble, O maître ad - mi - ra - ble!

A - mi se - cou - ra - ble, O maître ad - mi - ra - ble!

A - mi se - cou - ra - ble, O maître ad - mi - ra - ble!

Es - poir de nos cœurs pleins d'a - mour et de

Es - poir de nos cœurs pleins d'a - mour et de

Es - poir de nos cœurs pleins d'a - mour et de

LISB.

rit:.....fff

rit:.....fff allargando

foi!.....
foi!.....
foi!.....

(Cloches et Carillons) RIDEAU

ff
a tempo
fff

* Canon * Canon

vivo
Vivo
fff

fff

ENTR'ACTE

(♩=116)
TEMPO
DI MARCIA

leggero

f *p* *pp*

P un peu en dehors

mf

p *p*

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with slurs and accents. The bass clef staff contains a bass line with slurs and accents. Dynamic markings include *mf*, *p*, and *mf*. A trill is indicated in the bass line.

Second system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with slurs and accents. The bass clef staff contains a bass line with slurs and accents. Dynamic markings include *f*, *mf*, and *f*. Trills are indicated in the bass line.

Third system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with slurs and accents. The bass clef staff contains a bass line with slurs and accents. Dynamic marking is *mf*. Trills are indicated in the bass line.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with slurs and accents. The bass clef staff contains a bass line with slurs and accents. Dynamic markings include *sf*, *mf*, and *f*. Trills are indicated in the bass line.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with slurs and accents. The bass clef staff contains a bass line with slurs and accents. Dynamic markings include *mf*, *f*, and *mf*. Trills are indicated in the bass line.

Sixth system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with slurs and accents. The bass clef staff contains a bass line with slurs and accents. Dynamic marking is *mf*. Trills are indicated in the bass line.

p un peu en dehors *mf*

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The left hand provides a rhythmic accompaniment with eighth notes. Dynamics include *p* and *mf*.

p

Second system of the piano score. The right hand continues with melodic patterns, and the left hand maintains the accompaniment. Dynamics include *p*.

leggero *mf* *p*

Third system of the piano score. The right hand has a more active melodic line. Dynamics include *mf* and *p*. The tempo marking *leggero* is present.

Fourth system of the piano score. The right hand continues with melodic patterns, and the left hand maintains the accompaniment.

pp

Fifth system of the piano score. The right hand continues with melodic patterns, and the left hand maintains the accompaniment. Dynamics include *pp*.

rit:..... poco....a....poco *pp* *ppp*

Sixth system of the piano score. The right hand features a melodic line with slurs. The left hand has a more active accompaniment. Dynamics include *pp* and *ppp*. The tempo marking *rit:..... poco....a....poco* is present.

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

9 III400 9

ACTE III

Même décor qu'au 1^{er} acte, mais pavoisé. Des oriflammes, des guirlandes de fleurs, toute une décoration de fête.

CHOËUR

(ECHEVINES, BOURGEOISES, ECHEVINS, BOURGEOIS. LA GARDE CIVIQUE)

N^o 17.

(♩ = 176)
ALL^o GIOCO SO

sf

f

8 *brillant et animé* *ff* *simili* RIDEAU (Va-et-vient de gens

8 affairés, portant des feuillages, des fleurs. Scène très animée, très vivante....) *sff*

Devant toutes les portes, des femmes cousent,...

1^{rs} Sopranos *ff gai et sonore*

2^{ds} Sopranos *ff*

Ténors *ff*

Basses *ff*

A - près tant de lutte, En-fin le re -

A - près tant de lutte, En-fin le re -

A - près tant de lutte, En-fin le re -

A - près tant de lutte, En-fin le re -

.... allées et venues agitées

- pos! Le jou - eur de flûte Est un vrai hé - ros!.....

- pos! Le jou - eur de flûte Est un vrai hé - ros!.....

- pos! Le jou - eur de flûte Est un vrai hé - ros!.....

- pos! Le jou - eur de flûte Est un vrai hé - ros!.....

UN DEMI-CHŒUR

L' AUTRE DEMI-CHŒUR

Eh! bonjour, a - mis! Tous, on est joy - eux.....

Eh! bonjour, a - mis! Tous, on est joy - eux.....

Eh! bonjour, a - mis! Tous, on est joy - eux.....

Eh! bonjour, a - mis! Tous, on est joy - eux.....

mf

CHŒUR GÉNÉRAL

Ad - mi - rez, Mes - sieurs!..... On a

Ad - mi - rez, Mes - sieurs!..... On a

Ad - mi - rons, Mes - sieurs!..... On a

Ad - mi - rons, Mes - sieurs!..... On a

Cir - cu - lez, Mes - sieurs!..... On a

Cir - cu - lez, Mes - sieurs!..... On a

ff

GARDES CIV. (avec les Ténors)

(avec les Basses)

fait sa tâche Le mieux qu'on a pu, Au - jour - d'hui re-lâ-che,

fait sa tâche Le mieux qu'on a pu, Au - jour - d'hui re-lâ-che,

fait sa tâche Le mieux qu'on a pu, Au - jour - d'hui re-lâ-che,

fait sa tâche Le mieux qu'on a pu, Au - jour - d'hui re-lâ-che,

UN GROUPE UN AUTRE GROUPE BOURGEOISES et BOURGEOIS

Le jour est ve - nu..... Un pinceau. La col - le. En-fin c'est fi -

Le jour est ve - nu..... Un pinceau. La col - le. En-fin c'est fi -

Le jour est ve - nu..... Un pinceau. La col - le. En-fin c'est fi -

Le jour est ve - nu..... Un pinceau. La col - le. En-fin c'est fi -

mf

CHŒUR GÉNÉRAL

- ni!..... Quel cha - ri - - va - - ri!.....

- ni!..... Quel cha - ri - - va - - ri!.....

- ni!..... Quel cha - ri - - va - - ri!.....

- ni!..... Quel cha - ri - - va - - ri!.....

- ni!..... Quel cha - ri - - va - - ri!.....

Ténors

Bourgeois

Barytons

mf

L'es - pé -

mf

L'es - pé -

mf

- ran - ce Nous rend tous meil-leurs, Quel - le chan -

- ran - ce Nous rend tous meil-leurs, Quel - le chan -

LES BOURGEOISES

1.^{rs} et 2.^{es} Sopr.

Le dé - - li - re Di - la - te les

- ce!.....

- ce!.....

cœurs, On res - - pi - -

- re!..... La joie est par-tout, Pour toujours, n'im-por - te où,..... La

La joie est par-tout, Pour toujours, n'im-por - te où,..... La

La joie est par-tout, Pour toujours, n'im-por - te où,..... La

BOURGEOIS

joie est par - tout!.....

joie est par - tout!.....

joie est par - tout!.....

1.^{rs} Sop.
ff A - près tant de lutte, En-fin le re - pos! Le jou -

2.^{es} Sop.
ff A - près tant de lutte, En-fin le re - pos! Le jou -

Tén.
ff A - près tant de lutte, En-fin le re - pos! Le jou -

Bass.
ff A - près tant de lutte, En-fin le re - pos! Le jou -

UN GROUPE

- eur de flûte Est un vrai hé - ros !..... Ce se - ra su - per - be.
 - eur de flûte Est un vrai hé - ros !..... Ce se - ra su - per - be.
 - eur de flûte Est un vrai hé - ros !..... Ce se - ra su - per - be.
 - eur de flûte Est un vrai hé - ros !..... Ce se - ra su - per - be.

mf

UN AUTRE GROUPE

CHOEUR GÉNÉRAL

A-t'on le pro - gram - me? Re - gar - dons, Mes - da -
 A-t'on le pro - gram - me? Re - gar - dons, Mes - da -
 A-t'on le pro - gram - me? Re - gar - dez, Mes - da -
 A-t'on le pro - gram - me? Re - gar - dez, Mes - da -
 A-t'on le pro - gram - me? Cir - cu - lez, Mes - da -
 A-t'on le pro - gram - me? Cir - cu - lez, Mes - da -

f

GARDES CIV.

- mes! Tou - tes a - che - vé - es Pour le grand con -

- mes!..... Tou - tes a - che - vé - es Pour le grand con -

- mes! Tou - tes a - che - vé - es Pour le grand con -

- mes!..... Tou - tes a - che - vé - es Pour le grand con -

- mes! Tou - tes a - che - vé - es Pour le grand con -

- mes!..... Tou - tes a - che - vé - es Pour le grand con -

(avec les Tenors)

(avec les Basses)

- cours, Vo - yez nos poupé - es, Ce sont des a - mours!.....

- cours, Vo - yez nos poupé - es, Ce sont des a - mours!.....

- cours, Vo - yez nos poupé - es, Ce sont des a - mours!.....

- cours, Vo - yez nos poupé - es, Ce sont des a - mours!.....

- cours, Vo - yez nos poupé - es, Ce sont des a - mours!.....

UN GROUPE

L' AUTRE GROUPE

CHŒUR GÉNÉRAL

Ce chapeau me plait..... Plus ce brin de gui..... C'est pour

Ce chapeau me plait..... Plus ce brin de gui..... C'est pour

Ce chapeau me plait..... Plus ce brin de gui..... C'est pour

Ce chapeau me plait..... Plus ce brin de gui..... C'est pour

mf *f*

au - - jour - - d'hui!.....

au - - jour - - d'hui!.....

au - - jour - - d'hui!.....

au - - jour - - d'hui!.....

ff *ff*

Vivo

ff

KETCHEN = « Méchant! Cœur de roche! »

DUO, ENSEMBLE ET CHŒUR

KETCHEN, GUILLAUME
LA MARCHANDE DE PLAISIRSN^o. 18.

LE GARDE :

ALL.^{to} MODERATO (♩ = 88)

(il remonte au

(♩ = 88)
ALL.^{to} MODERATO

"Silence; au travail!....,,

fond et disparaît peu à peu)

KETCHEN (à Guillaume) tout en travaillant.

Mon Guil-lau-me, sais-tu bien Que Ketchen el - le s'en-nui-e ?

GUILLAUME (un peu rude)

Musical score for Guillaume (un peu rude). The score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The lyrics are: "Lais - se moi, je n'y puis rien, Rien de rien, ma chère a - mi - e". The piano accompaniment is in a bass clef with the same key signature. It features a melody in the right hand and a more rhythmic accompaniment in the left hand. Dynamics include *mf* and *p*.

KETC. (scupirant)

Musical score for KETC. (scupirant). The score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats. The lyrics are: "Un bai - ser, un seul bai - ser M'êût don - né tant de cou -". The piano accompaniment is in a bass clef with the same key signature. It features a melody in the right hand and a more rhythmic accompaniment in the left hand. Dynamics include *f* and *p*.

KETC.

Musical score for KETC. The score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats. The lyrics are: "- ra - ge!". The piano accompaniment is in a bass clef with the same key signature. It features a melody in the right hand and a more rhythmic accompaniment in the left hand.

GUILL.

Musical score for Guill. The score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats. The lyrics are: "Je dois te le re - fu - ser Par res - pect pour l'entou -". The piano accompaniment is in a bass clef with the same key signature. It features a melody in the right hand and a more rhythmic accompaniment in the left hand. Dynamics include *mf* and *p*.

KETC.

Musical score for KETC. The score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats. The lyrics are: "Ne sens-tu pas que dans l'air Un grand souffle - ra - - ge.". The piano accompaniment is in a bass clef with the same key signature. It features a melody in the right hand and a more rhythmic accompaniment in the left hand. Dynamics include *f* and *p*.

KETC.

GUILL. d'amour pas-se?

Ah! Aujourd' hui comme hi-er, Que veux - tu que ça me

LA MARCHANDE de PLAISIRS (à Ketchen et aux bourgeois)
(agitant sa crécelle)

GUILL.

Du plai-sir!

J'ai du plai-sir!

fas - se?

KETC.

(soupirant)

LA MARC.

Hé-las! hé - las!... hélas!... (à Guillaume et aux hommes)

Du plaisir!

1^{rs} Sopr.

(soupirant)

Hé-las! hé - las!... hélas!....

BOURGEOIS

2^{es} Sopr.

(soupirant)

Hé-las! hé - las!.... hélas!....

LA MARC.

Veuil-lez choi-sir!

GUILL.

Non! non! non! non! non! non!

Tén.

Non! non! non! non! non! non!

Basses

Non! non! non! non! non! non!

BOURGEOIS

p *f*

KETC. (à Guillaum)

Qui, vrai - ment, tu n'of - fres rien?... C'est bi -

KETC.

- zar - re out de mê - me!

LA MARC.

(à Guillaume)

Mon très cher con - ci - toy -

KETC.

(caline) *p* >

LA MARC.

Ai -

- en, Soyez ga - lant,..... on vous ai - mel

p

KETC.

- lons! allons! ai - lons!

GUILL.

mf

Non! non! non!

mf

KETC. *poco rit.*

(à Guillaume)

à tempo
ès doux et très calin

LA MARC. (à Guillaume)

Un sou d'plai-

dolce

GUILL. *p* Ai - lons!.....

p
non!
non!non!.....

dolce (à Guillaume)

p Ai - lons!.....

poco rit.

a tempo

pp

Les FEMMES

KETC.

poco rit:..... dolce I.^o Tempo

GUIL- sir, c'est pas beau-coup... *avec douceur* Un sou d'plai-

The first system of music features a vocal line for 'GUIL-' and a piano accompaniment. The vocal line starts with a half note 'sir,' followed by a quarter note 'c'est pas beau-coup...' and a quarter rest. The piano accompaniment consists of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand. The tempo is marked 'I.^o Tempo' and 'dolce'.

Plaisir d'un sou, trop cher pour nous...

I.^o Tempo

The piano accompaniment for the first system includes a right hand with eighth notes and a left hand with quarter notes. It features a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand. The dynamics are marked 'rit:.....' and 'pp'.

KETC.

GUIL- sir, c'est pas beau - coup...

The second system of music features a vocal line for 'GUIL-' and a piano accompaniment. The vocal line starts with a half note 'sir,' followed by a quarter note 'c'est pas beau - coup...' and a quarter rest. The piano accompaniment consists of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand. The tempo is marked 'I.^o Tempo' and 'dolce'.

Plai-sir d'a - mour ne du-re qu'un mo -

The piano accompaniment for the second system includes a right hand with eighth notes and a left hand with quarter notes. It features a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand. The dynamics are marked 'p'.

KETC.

Più lento

I.^o Tempo

GUIL- Chagrin d'a - mour dure éternelle - ment!.....

The third system of music features a vocal line for 'GUIL-' and a piano accompaniment. The vocal line starts with a half note 'Chagrin d'a - mour' followed by a quarter note 'dure éternelle - ment!.....' and a quarter rest. The piano accompaniment consists of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand. The tempo is marked 'I.^o Tempo' and 'dolce'.

- ment...

I.^o Tempo

Le garde revient....

Più lento

The piano accompaniment for the third system includes a right hand with eighth notes and a left hand with quarter notes. It features a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand. The dynamics are marked 'pp' and 'p'.

....tout se calme....

....puis il remonte

3 3 3 *dim:.....*

de nouveau)

poco *a* *poco* *pp*

KETC. (à Guillaume)

mf
Tu n'as plus cet air fringant Du jour de nos é-pou-sail-les!
p

GUILL.

mf
Quel est ce ton ar-ro-gant? J'use-rai de re-pré-sail-les!
mf *p*

KETC. (pleurnichant)

p
Voi-ci jus-te quin-ze jours Que cette ex-is-ten-ce du-re!
p 3

GUILL.

mf Jus - qu'à l'heure du concours, Ne pen - se qu'à la cou - tu - re.

mf

f

KETC. (ironique)

Je crois que, com - me ma - ri, Le mien est très or - di - nai - re!

GUILL.

mf J'ai sui - vi l'or - dre prescrit, Scrupu - leux fon - cti - on - nai - re!

mf

sf

p

KETC.

(soupirant) *p* Hélas! hé -

LA MARC. (à Ketchen et aux bourgeoises)

BOURGEOISES

1^{es} Sop. Du plaisir! J'ai du plaisir!

(soupirant) *p*

2^{es} Sop. Hélas!.. hé -

(soupirant) *p*

Hélas!.. hé -

mf

p

K ETC.

- las!... hé-las!....

LA MARC.

(à Guillaume et aux hommes)

Du plaisir!

Veuillez choisir!

- las!... hé-las!....

- las!... hé-las!....

*mf**p*

K ETC.

(à Guillaume) *mf*

GUILL.

mf

Quoi vrai -

1^{rs} Sop.

Non! non! non! non! non! non!

*mf*2^{es} Sop.

(aux hommes) Quoi vrai -

mf

Tén.

mf

Quoi vrai -

Basses

mf

Non! non! non! non! non! non!

Non! non! non! non! non! non!

A

f

A

mf

K ETC.

- ment tu n'of-frez rien? C'est bi-zar-re tout de

- ment tu n'of-frez rien? C'est bi-zar-re tout de

- ment tu n'of-frez rien? C'est bi-zar-re tout de

K ETC.

mê-me!

LA MARC. (aux hommes)

Mes très chers con-ci-toy-ens Soyez ga-

mê-me!

mê-me!

p

LA MARC.

- lants..... on vous ai-me!

LES BOURGEOISES

(souponnant)

Al-lons! allons! al-

p

KETC. *p poco rit.*

LA MARC. *p* Al-lons!.....

GUILL. *mf* Al-lons!.....

Non! non! non! non! Non! non!

tén. - lons! *mf* Al-lons!.....

Les HOMMES *mf* Non! non! non! non! Non! non!.....

Basses *mf* Non! non! non! non! Non! non!.....

poco rit.

KETC. (à Guillaume) *a tempo* *très doux et très calin* *pp*

LA MARC. (aux hommes) *pp* Un sou d'plai-sir, C'est pas beau-coup...

GUILL. Un sou d'plai-sir, C'est pas beau-coup... *pp*

..... LES BOURGEOISES (aux hommes) *pp* Plai-sir d'un

Un sou d'plai-sir, C'est pas beau-coup... *pp*

..... Plai-sir d'un

..... *a tempo* *pp*

KETC. et LA MARC.

a tempo

pp

GUILL. *rit.*..... Un sou d'plai - sir, C'est pas beau - coup...
 sou, trop cher pour nous... Plaisir d'a -

rit. Un sou d'plai - sir, C'est pas beau - coup...
 sou, trop cher pour nous... Plaisir d'a -

rit...... *a tempo* Plaisir d'a -

LISBETH

(un peu émue)

Più lento

pp

a tempo

GUILL. Chagrin d'a - mour dure é - ternelle - ment!.....
 - mour ne dure qu'un mo - ment... (sopirant)

Sop. (sopirant) *ppp* Ah!.....

Tén. (sopirant) *ppp* Ah!.....

Bass. (sopirant) *ppp* Ah!.....

- mour ne dure qu'un mo - ment... *ppp* Ah!.....

Più lento *a tempo*

pp *ppp* *pp*

N° 19.

COUPLETS

(LISBETH)

LISBETH:.... mais dans le fond''..

ALLEGRETTO ♩ = 92 *poco rit.*

Mon cher pe-tit

(♩ = 92) *ALLEGRETTO*

mf *p* *mf* *suivez*

LIS. *a tempo*

père est un com-mer - çant.... Le reste ils'en mo - que, et c'est a - ga -

a tempo

p

LIS. *mf* *p* *poco rit.* *a tempo*

- çant! S'il é-tait ar - tiste Il de - vi - ne - rait Pourquoi je suis

mf *p* *suivez* *a tempo*

LIS. *poco rit*:..... *a tempo*

triste, Et nous ma - rie - rait!..... C'est char - mant les pa-pas, Mais

poco rit:..... *a tempo*

p

LIS. *poco rit:*.....

ça ne vous voit pas, Pas plus hau - te que ça,.. pas plus hau - te que ça..Pour -

LIS. *a tempo* *molto rit:.....* *vivo*

- tant on a une âme Et l'on joue à la da - me!.. On soupire, on s'en -

p a tempo *suivez p*

LIS. *f VIVO* *rit:.....* *pp*

- flam - me... On de - vient fem - me! 1^o Tempo

f *p* *suivez* *pp* *mf*

LIS. *poco rit.* *a tempo*

Mon cher pere et moi, nous nous ai - mons

suivez *p a tempo*

LIS. *f* *p poco rit.*

bien, Mais toujours son rê - ve est l'envers du mien; Tant de po - é -

mf *p* *suivez*

LIS. *a tempo*

poco rit:...

-sie Pour lui comp - te peu! Ce-pendant ma vie, Ma vie est en *suivez*

p a tempo

LIS. *rit:..... a tempo*

jeu!..... C'est char - mant les pa-pas, Mais ça ne vous voit pas, Pas plus

p rit:..... p a tempo

LIS. *poco rit:..... a tempo*

hau - te que ça,.. pas plus hau - te que ça... Pour - tant on a une âme Et

poco rit:..... a tempo

LIS. *molto rit. vivo p f p rit.*

l'on joue à la da - me! On soupire, on s'en - flam me... On devient

p psuivez f vivo suivez

LIS. *pp mf 1^o Tempo*

fem - me! *1^o Tempo*

pp mf p

N^o 19. bis

SORTIE

(en rangeant leurs affaires)

ALL^{to} GIOCOSSO (♩ = 176) *ff*

ECHEVINS ET BOURGEOISES
Sopranos

On a fait sa tâ_che

ECHEVINS ET BOURGEOIS
Ténors

On a fait sa tâ_che

LE GARDE CIVIQUE
Basses

On a fait sa tâ_che

(♩ = 176)
ALL^{to} GIOCOSSO *ff*

Le mieux qu'on a pu, Au - jour - d'hui re - lâ_che, Le jour est ve -

Le mieux qu'on a pu, Au - jour - d'hui re - lâ_che, Le jour est ve -

Le mieux qu'on a pu, Au - jour - d'hui re - lâ_che, Le jour est ve -

Le mieux qu'on a pu, Au - jour - d'hui re - lâ_che, Le jour est ve -

mf
- nu..... Allons-nous coif - fer Et nous at - tif - fer,

mf
- nu..... Allons-nous coif - fer Et nous at - tif - fer,

(aux femmes)
mf
- nu..... Al-lez-vous coif - fer Et vous at - tif - fer,

(aux femmes)
mf
- nu..... Al-lez-vous coif - fer Et vous at - tif - fer,

f > > > > *ff* (en emportant
Il faut se pres - ser!..... Tou - tes

f > > > > *ff* > >
Il faut se pres - ser!..... Tou - tes

f > > > > *ff* (en emportant
Il faut se pres - ser!..... Tou - tes

f > > > > *ff* > >
Il faut se pres - ser!..... Tou - tes

tâ - che, Le jour est ve - nu!.....

tâ - che, Le jour est ve - nu!.....

tâ - che, Le jour est ve - nu!.....

tâ - che, Le jour est ve - nu!.....

poco

p

p

(La place se vide peu à peu)

.....

.....

.....

.....

pp

ppp

YORIS = «L'arithmétique, les mathématiques, l'affreux commerce!..»

N^o 20.

DUO

(LISBETH - YORIS)

LISBETH: «Vous?» YORIS: «Moi-même!..»

(♩ = 176)
ALL^o. ASSAI VIVO

LISBETH (en pouffant de rire)

Ah! Ah! Puis-je ne pas ri-re De cet effort malheureux De mon amoureux?

YORIS (un peu découragé)

Oh! Oh! Vous pou-vez donc ri-re De cet effort malheureux De votre amoureux?

p

LIS

Aurais-je cru qu'un tel marty - re, Pût un beau jour me faire ri - re?

YORIS

Aurais-je cru qu'un tel marty - re Pût un beau jour vous faire ri - re?

poco rit.

LIS. *a tempo*

YORIS Ah! Ah! les ma.thématiques Vous ont mis dans cet é_tat, Et le résultat...

Oh! Oh! les ma.thématiques Vous ont mis en cet é_tat, Et le résultat...

a tempo

p

LIS. *p* C'est que je trouve ça co_mi - que! *mf* Fran.chement, fol_le -

YORIS *p* C'est que vous trouvez ça co_mi - que! *mf* Froi_de_ment, mécham_

p *mf*

LIS. *f* -ment co_mi - que! Ir_ré_sis_sti_ble - ment co_mi_que, D'un co -

YORIS *f* -ment co_mi - que! A_bo_mi_na_ble - ment co_mi_que, Trop co -

f

LIS.

Musical notation for Liszt's piano part, first system. Treble clef, key signature of one flat, 2/4 time. The melody consists of eighth and quarter notes.

-mique! Ah! Ah! Ah!

YORIS

Musical notation for Yoris's vocal part, first system. Treble clef, key signature of one flat, 2/4 time. The melody consists of eighth and quarter notes.

-mique! Ah! Ah! Ah! (Parlé) «Ne riez pas comme ça... si vous saviez!»

Piano accompaniment for the first system, including bass line and chords. Dynamics include *f* and accents.

YORIS

mf

Musical notation for Yoris's vocal part, second system. Treble clef, key signature of one flat, 2/4 time. Dynamics include *mf*.

J'ai travaillé les quatre règles: Addition,

Piano accompaniment for the second system, including bass line and chords. Dynamics include *p*, *sf*, and accents.

YORIS.

Musical notation for Yoris's vocal part, third system. Treble clef, key signature of one flat, 2/4 time. Dynamics include *f* and *mf*.

Soustraction, Multi - pli - ca - tion, Di - vi - sion..... J'é -

Piano accompaniment for the third system, including bass line and chords. Dynamics include *sf* and accents.

YORIS

Musical notation for Yoris's vocal part, fourth system. Treble clef, key signature of one flat, 2/4 time. Dynamics include *sf*.

- tu - di - ai le cours des sei - - gles Et des ma - is De

Piano accompaniment for the fourth system, including bass line and chords. Dynamics include *p*, *sf*, and accents.

LISBETH

(Un peu piquée)

YORIS

Tant de
tous pa - ys! Le gros et le dé - tail, Af - freux tra - vaill!

f

sf *p* *f* *mf*

LIS.

YORIS pro - se chez mon po - ë - te! *dolce*
Mais je n'a - vais que vous en

YORIS *poco rit:*.....*MENO MOSSO* (♩ = 160)
doux et tendre

tê - te. *Mil - le sonnets, Et tri - o - lets Jou -*
poco rit:..... *MENO MOSSO* (♩ = 160)
p *pp*
dolce espressivo

YORIS

- aient au quatre coins dans ma cer - vel - le. Vo - tre mignon

leggero

YORIS

poco rit.

Pe - tit pré-nom Ri - mait, chantait a - vec eux pê - le mê - le...

poco rit.

This system contains the vocal line for YORIS and the piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs). The tempo marking *poco rit.* is placed above the vocal line and below the piano accompaniment.

LISBETH *a tempo*

p
Vous, dans mon cœur, Mon cher seigneur, Je vous a - vais ca - ché, car
a tempo

p

This system contains the vocal line for LISBETH and the piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of three flats. The piano accompaniment is in a grand staff. The tempo marking *a tempo* is placed above the vocal line. Dynamic markings *p* are present at the beginning and middle of the system.

LIS.

mf
je vous ai - me! Un cœur d'enfant Ce n'est pas grand, Mais

mf

This system contains the vocal line for LIS. and the piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of three flats. The piano accompaniment is in a grand staff. The dynamic marking *mf* is placed above the vocal line and below the piano accompaniment.

LIS.

poco rit. *a tempo*
ça vaut bien peut-être un long po - è - me!.....
a tempo

p *suivez*

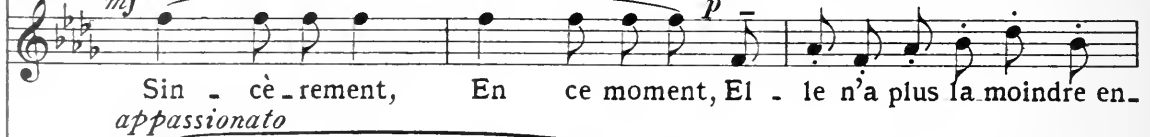
This system contains the vocal line for LIS. and the piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of three flats. The piano accompaniment is in a grand staff. The tempo markings *poco rit.* and *a tempo* are placed above the vocal line. Dynamic markings *p* and *suivez* are present in the piano accompaniment.

(De plus en plus chaleureux)

LIS.

mf

YORIS

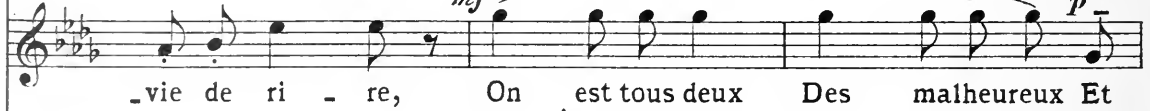
mf

mf *p* *leggero*

LIS.

mf

YORIS

mf

mf *p*

LIS.

*poco rit:.....**mf a tempo*

YORIS

mf

poco rit:..... *mf*

LIS.

p
Pour des amants Qui, jusqu'i-ci, croyaient vain - cre quand mê - me!

YORIS

p
Pour des amants Qui, jusqu'i-ci, croyaient vain - cre quand mê - me!

p

LIS.

f *rit:...*
Je suis à bout, Mais malgré tout, Oh! mon Yo - ris, mon doux a - mi, je t'ai -

YORIS

f *rit:...*
Je suis à bout, Mais malgré tout, Oh! ma Lisbeth, ma fleur d'amour, je t'ai -

f *rit:...*

LIS.

a tempo

- me!.....

YORIS

- me!.....

a tempo

f *ff* *fff*

YORIS: "Vous avez raison, Lisbeth! Malgré tout j'espère...."

CARILLON. - MUSIQUE DE SCÈNE
ENTRÉE TRIOMPHALE de HANS

N° 21.

Chœur

ALLEGRETTO (♩ = 160)

LISBETH

(parlé:)

"Le carillon! Déjà! Allez vite rejoindre

(♩ = 160)
ALLEGRETTO

f (la 2^e fois *mf* et *decrescendo poco a poco*)

Hans et fiez-vous à lui!

(on parle)

pp

cres. poco a poco.....

PIPPERMANN:
"C'est lui, allons à sa rencontre,,

AND.^{te} MAESTOSO (♩=76)

ff Vi-vat!.....

ff Vi-vat!.....

ff Vi-vat!.....

ff Vi-vat!.....

ff Du fond de l'â - me Tout un peuple i-ci t'ac - cla - me. Tu

ff Du fond de l'â - me Tout un peuple i-ci t'ac - cla - me. Tu

ff Du fond de l'â - me Tout un peuple i-ci t'ac - cla - me. Tu

ff Du fond de l'â - me Tout un peuple i-ci t'ac - cla - me. Tu

DEMI-CHŒUR

p

(Les PAUVRES et les VIEILLARDS)

nous ap-pris A - mi, le prix De l'a-do-rable et ten - dre Bon-té. Tu nous

nous ap-pris A - mi, le prix De l'a-do-rable et ten - dre Bon-té. Tu nous

nous ap-pris A - mi, le prix De l'a-do-rable et ten - dre Bon-té. Tu nous

CHŒUR GÉNÉRAL

f

allargando

ra-me-nas la Cha-ri-té!.....

ra-me-nas la Cha-ri-té!.....

ra-me-nas la Cha-ri-té!.....

allargando *ff*

ALLEGRETTO (♩ = 108)

Les JEUNES FILLES et les ENFANTS (La moitié des Sopranes 1^{rs} et 2^{ds})

mf Vois, la Jeu - nes - se Veut que tu la re - con - nais - ses, On

Les JEUNES HOMMES et les ARTISTES (La moitié des Ténors) *mf*

ALLEGRETTO (♩ = 108)

On

mf

t'ai - me car Tu fis la part De l'ad - mi - rable et sain -

t'ai - me car Tu fis la part De l'ad - mi - rable et sain -

6 6 6 6 6 6

poco rit:.....

- te Beau - té Qui ne ré - gnait plus sur la ci - té!

- te Beau - té Qui ne ré - gnait plus sur la ci - té!

poco rit:.....

f

a tempo *AND.^{te} MAEST.^{so}* (♩ = 76)

CHŒUR GÉNÉRAL

Les Personnages avec les Chœurs

ff La ville en - tiè - re T'asso - cie à ses pri -

ff La ville en - tiè - re T'asso - cie à ses pri -

ff La ville en - tiè - re T'asso - cie à ses pri -

molto rit:.....

a tempo *AND.^{te} MAEST.^{so}* (♩ = 76)

sf

ff

- è - res, Puis - que l'amour Règne à son tour, Nous il - lu - mi - nant de

- è - res, Puis - que l'amour Règne à son tour, Nous il - lu - mi - nant de

- è - res, Puis - que l'amour Règne à son tour, Nous il - lu - mi - nant de

f

PIPPERMANN: "Qu'on fasse avancer mesdames les poupées!,"

DÉFILÉ ET CHANSON DES POUPÉES

(HANS et les CHŒURS)

N.º 22.

(En tête, la Garde Civique, puis des musiciens, puis les anciennes poupées des

($\text{♩} = 88$)
ALL.^{to} MOD.^{to}
ff

musées (XV.^e, XVI.^e et XVII.^e siècles) portées sur des palanquins. Les porteurs costumés dans le style

de leur poupée s'arrêtent devant l'estrade où est Hans, entouré du groupe officiel)

HANS (s'adressant à une belle poupée ancienne)

p
poco rit:.....
 Pou -

HANS ($\text{♩} = 80$)

- pée ai - mable et jo - li - e, Vo - tre teint est ra - vis -

($\text{♩} = 80$)
p *sf* *p*

HANS

- sant... Ve - nez-vous de..... l'I - ta - li - e Où l'on

HANS

est brune en nais - sant? Qu'im - por - te vo - tre pa - tri - e

mf

p *mf*

HANS

Si vous m'aimez... pour de bon! M'ai - me - rez - vous.....

rit.:... *a tempo*

rit. *a tempo*

p

HANS

jeune a - mi - e? Re - pondez-moi oui ou non! La chose

(il descend

p

HANS

est gra - ve vrai - ment Ré - flé - chissez mon en - fant.

poco rit.:.....

p *poco rit.:.....*

I.^o Tempo
très doux et très intime
pp (Il appuie son oreille contre le cœur de la poupée)

Les PERSONNAGES, les ECHEVINS
et ECHEVINS avec les CHOEURS

HANS *poco*

Oh! Oh! Que comptez-vous fai-re? Répondez, ma chè - re,

(étonnés et attentifs)

pp

Oh! Oh! Oh!..... Oh! Oh! Oh!.....

pp

Oh! Oh! Oh!..... Oh! Oh! Oh!.....

pp

Oh! Oh! Oh!..... Oh! Oh! Oh!.....

I.^o Tempo

pp

HANS *poco rit.*

Oh! Oh! Mais sa bouche est clo-se, C'est un jouet ro - - se.

Oh! Oh! Oh!..... Oh! Oh! Oh!.....

Oh! Oh! Oh!..... Oh! Oh! Oh!.....

Oh! Oh! Oh!..... Oh! Oh! Oh!.....

poco rit.

a tempo (il fait signe aux porteurs de s'éloigner avec leur poupée)

Ceux-ci la placent dans

HANS *p*

Oh! Oh! U - ne sta - tuet - te Fra - gile et flu - et - - te

Oh! Oh! U - ne sta - tuet - te Fra - gile et flu - et - - te

Oh! Oh! U - ne sta - tuet - te Fra - gile et flu - et - - te

Oh! Oh! Oh!..... U - ne sta - tu - et - te

a tempo

la niche de droite de la façade de l'Hôtel de Ville...

HANS *p* *f* *p* *pp* (il remonte sur

Car elle est sourde et mu - et - te. Oh! Oh! Oh!

Car elle est sourde et mu - et - te. Oh! Oh! Oh!

Car elle est sourde et mu - et - te. Oh! Oh! Oh!

Oh! Oh! Oh!..... Oh! Oh! Oh!

l'estrade...)

D'autres poupées défilent...

Hans remarque celle de

mf

M.^{me} Pippermann et fait signe aux porteurs de la lui amener.

HANS

(à la poupée)

f Bra -

HANS (avec emphase)

- vo! pour votre per - ru - que C'est de l'or que ce chi -

HANS

- gnon! Quels yeux, quel cou,.... quel - le nu - que! Vous plai -

HANS

- sè - je, oui ou non? Je vou - drais don -

HANS

- ner la pal - me A la per - le.... du sé - rail! Pour -

rit. *a tempo* *p*

rit. *a tempo*

HANS

- quoi pas - sez..... vous si cal - me, Sans cligner vos yeux d'é -

pp

HANS

(il descend vers la poupée)

- mail? Le re - gard le plus char - mant Me plaît mieux en s'ani - mant.

p

a tempo
subito pp

(il appuie l'oreille contre le cœur de la poupée)

Oh! Oh! Dis à mon oreil - le Si ton cœur s'e - veil - le.

Oh! Oh! Oh!..... Oh! Oh! Oh!.....

Oh! Oh! Oh!..... Oh! Oh! Oh!.....

Oh! Oh! Oh!..... Oh! Oh! Oh!.....

pp

pp

pp

pp

a tempo

pp

HANS

poco rit.

Oh! Oh! C'est un jou-et ro-se Et pas au-tre cho - - se...

Oh! Oh! Oh!..... Oh! Oh! Oh!.....

Oh! Oh! Oh!..... Oh! Oh! Oh!.....

Oh! Oh! Oh!..... Oh! Oh! Oh!.....

poco rit.

a tempo (il fait signe aux porteurs d'éloigner cette poupée qu'ils placent dans la niche gauche)

HANS

P

Oh! Oh! U-ne sta-tuet - te De for - mes par - fai - - te!

P

Oh! Oh! U-ne sta-tuet - te De for - mes par - fai - - te!

P

Oh! Oh! U-ne sta-tuet - te De for - mes par - fai - - te!

P

Oh! Oh! Oh!..... De for - mes par - fai - - te!

a tempo

HANS

p

Mais, elle est sourde et muet - te Oh! Oh! Oh!

Mais, elle est sourde et muet - te Oh! Oh! Oh!

Mais, elle est sourde et muet - te Oh! Oh! Oh!

Oh! Oh! Oh!..... Oh! Oh! Oh!

Défilé des poupées grotesques et des récentes...

...rires et lazzis de

(♩ = 88)

la foule...

Mesdames Tantendorff, Karteifle, etc...

Ketchen...

escortent leurs poupées...

Van Pott... avec la sienne tout à fait ridicule.

First system of piano accompaniment. The treble clef part features a series of chords and a melodic line with a trill. The bass clef part has a triplet of eighth notes and other rhythmic patterns. There are dynamic markings like *p* and *sf*.

(on parle)

Second system of piano accompaniment. It begins with a piano (*p*) dynamic marking. The treble clef part has a melodic line with a trill, and the bass clef part has a triplet of eighth notes.

Third system of piano accompaniment. The treble clef part has a melodic line with a trill, and the bass clef part has a triplet of eighth notes.

paraît la poupée de Yoris... (vue au I^r acte)

Fourth system of piano accompaniment. It begins with a piano (*p*) dynamic marking. The treble clef part has a melodic line with a trill, and the bass clef part has a triplet of eighth notes.

HANS (à la poupée de Yoris)

Musical score for Hans. The top part is the vocal line in bass clef, starting with a piano (*p*) dynamic marking. The bottom part is the piano accompaniment. The tempo marking *poco rit:.....* is present. The key signature is B-flat major.

HANS (♩ = 80)

Dieux! j'en a-perçois u - ne D'un i - nes - ti - ma - ble

(♩ = 80)

Fifth system of piano accompaniment. It begins with a piano (*p*) dynamic marking. The treble clef part has a melodic line with a trill, and the bass clef part has a triplet of eighth notes. There are dynamic markings like *p* and *sf*.

HANS

prix! A - près la blon - de et la bru - ne Mon cœur

HANS

bat, mon cœur est pris! Son re-gard sem - ble sou-ri - re

mf

p

HANS

Dans ses grands yeux... de blu - et! Et sa..... grâ - ce

rit.

a tempo

p

HANS

que j'ad - mi - re En fait mieux qu'un froid jou - et! Mademoi -

(il descend

P

HANS

vers la poupée)

- sel - le, je suis Votre a - do-ra-teur sou - mis!

poco rit:.....

poco rit:.....

a tempo
le plus doux possible et très tendrement
ppp (il appuie l'oreille contre son cœur)

HANS

Oh! Oh! Sous cette dentel-le J'entends un bruit d'ai - le!

(bouche fermée)

ppp

(bouche fermée)

ppp

(bouche fermée)

ppp
a tempo

ppp

HANS

Oh! Oh! Je comprends à pei-ne, Parlez-moi ma rei - ne... *poco rit:.....*

poco rit:.....

a tempo (il fait le geste d'éloigner la poupée et il remonte... Les porteurs vont la placer

HANS *ppp*

Oh! Oh! Ce n'était qu'un rê - ve Et ma joie est brê - - ve,
 Oh! Oh! Ce n'était qu'un rê - ve No - tre joie est brê - - ve,
 Oh! Oh! Ce n'était qu'un rê - ve No - tre joie est brê - - ve,
 Oh! Oh! Oh!..... Ce n'é - tait qu'un rê - ve.

a tempo

ppp

dans la niche du milieu.) *poco rit.* *a tempo*

HANS *ppp*

J'a - vais cru... ce n'est qu'un rê - ve. Oh! Oh! Oh!
 On a cru... ce n'est qu'un rê - ve. Oh! Oh! Oh!
 On a cru... ce n'est qu'un rê - ve. Oh! Oh! Oh!
 Oh! Oh! Oh! Oh!..... Oh! Oh! Oh!

poco rit. *a tempo*

p *pp* *ppp* *ppp* *ppp*

HANS = «Jugez - en vous - même!»

MUSIQUE DE SCÈNE

N^o 22^{bis}

(♩ = 116)

TEMPO DI MARCIA
MODERATO

MOLTO PIÙ MOD^{to} (♩ = 84)

p en dehors et très expressif *mf* *p*

mf

sf *p* *poco rit:*

a tempo

p en dehors et très expressif *mf* *p*

mf *sf*

HANS

«Eh bien! Yoris, je te la donne!»

poco rit:

LISBETH = *Si vite! Non, non, restez avec nous!...*

MUSIQUE DE SCÈNE ET FINAL

N° 23.

HANS (Parlé)

"Impossible. D'autres amoureux m'attendent autre part.... loin,

(♩ = 63)

MODERATO

HANS

(à Yoris)

(à Lisbeth)

(à la foule)

là-bas.... Adieu, mon ami! Adieu, ma jolie!..... Adieu, vous tous! Bonsoir, je

HANS

(Tous)

*Au revoir!**vous quitte... Le marchand d'Idéal qui passe ne doit jamais être en retard...*

HANS

Merci! et n'oubliez jamais votre vieil ami Hans "le joueur de flûte"

ALL^{to} GIOCO SO (♩ = 126)

HANS

mf

Musical notation for the first vocal line (bass clef) with lyrics: Cet - te flût' qui mena la ron - -

ALL^{to} GIOCO SO (♩ = 126)

Piano accompaniment for the first system, including treble and bass clefs with dynamic markings *f* and *mf*.

HANS

Musical notation for the second vocal line (bass clef) with lyrics: - de, La fill' de la flûte de Pan,.....

Piano accompaniment for the second system, including treble and bass clefs with dynamic marking *sf*.

HANS

Musical notation for the third vocal line (bass clef) with lyrics: Dans sa course à travers le mon - - de..... Sera-t'elle.....

Piano accompaniment for the third system, including treble and bass clefs with dynamic marking *sf*.

HANS

Musical notation for the fourth vocal line (bass clef) with lyrics: un doux ta - lis - man?..... Tu tu pan pan!.....

Piano accompaniment for the fourth system, including treble and bass clefs with dynamic marking *f* and an 8-measure melodic flourish in the right hand.

LISBETH

dolce

Soy - ez in dulgents, je vous pri -

HANS

..... Tu tu pan pan!

Tu tu pan pan!

Tu tu pan pan!

Tu tu pan pan!

LES PERSONNAGES AVEC LE CHŒUR

ff ff f pp

LIS.

- e, A la fin de notre ro - man!..... Pour l'hon -

LIS.

p (en battant des mains)

- neur de la sorcell' ri - e..... Faites-nous.....Faites tous, pan

p

LIS.

p pan!..... *pp* Tu tu pan pan!..... Tu tu pan pan!.....

LES PERSONNAGES AVEC LE CHŒUR

ff Cet - te flût' qui mena la ron - - de,..... La fill'

ff Cet - te flût' qui mena la ron - - de,..... La fill'

ff Cet - te flût' qui mena la ron - - de,..... La fill'

de la flûte de Pan,..... Dans sa

de la flûte de Pan,..... Dans sa

de la flûte de Pan,..... Dans sa

course à travers le mon - - - de..... Sera-t'elle.....

course à travers le mon - - - de..... Sera-t'elle.....

course à travers le mon - - - de..... Sera-t'elle.....

fff

(en battant des mains) V

..... un doux ta - lis - man?..... Tu tu - pan pan!.....

..... un doux ta - lis - man?..... Tu tu pan pan!.....

..... un doux ta - lis - man?..... Tu tu pan pan!.....

..... Tu tu pan pan!.....

..... Tu tu pan pan!.....

..... Tu tu pan pan!.....

fff

fff

rit:.....

